Toronto University Library

Presented by

University of Oxford

through the Committee formed in

The Old Country

to aid in relieving the loss caused by

The disastrous Fire of February, 1890.
HOMER

ILIAD, BOOK XXI

HAILSTONE
HOMER

ILIAD, BOOK XXI

WITH INTRODUCTION
AND NOTES

BY

HERBERT HAILSTONE, M.A.

Late Scholar of St. Peter's College, Cambridge

Oxford
AT THE CLARENDON PRESS
M DCCC LXXX

[All rights reserved]
INTRODUCTION.

The ancient title of this book was μάχη παραπότάμως, or the fight near the river. The Trojans have reached that stream, 'which the gods call Xanthus but men call Scamander,' pursued by Achilles, who is determined to take quit-money for the loss of his dear friend Patroclus. Part of the host he chases towards the city over the plain, and part he drives into the shallows of the river itself. He leaves his spear on the bank, and plunges in with his sword; there he continues the slaughter, and selects twelve Trojan youths alive to immolate upon the tomb of Patroclus. In the meantime he meets a son of Dardan Priam, Lycaon, in the act of fleeing from the river. This youth had been taken prisoner by him formerly during one of his raids upon the Trojan territory, and had been sold over into Lemnos to the son of Jason. Ransomed by Eetion of Imbros he had returned to his father's house for eleven days, only to meet his adversary again; and now he is cruelly taunted with his re-appearance by Achilles, who thinks that the Trojan dead shall all rise again to meet him. Lycaon avoids the lance which is hurled at him, and embraces the knees of his foe: in vain he pleads that he is not own brother to Hector, and that Polydorus has been already slain. He also reminds him that when a captive he had first broken bread with Achilles, and that he was justified in claiming the protection due to a ĝévos. But Achilles gives him a stern reply. Before Patroclus met his death at the hands of the Trojans he had spared many a one of his enemies—now he will shew mercy upon no man, least of all upon any of Priam's sons. Patroclus, he urges, was far braver than the man who now sues for his protection: his dear friend met his doom, as likewise Achilles must some day himself: why should not a
weakling like Lycaon also die? With these words Achilles draws his sword, and smites him upon the collar-bone; the body is then thrown into the river to be food for the fishes.

At last the mighty river-god arouses Asteropaeus, son of Pelegon and chief of the Paeonians, to oppose the destroyer: he has been eleven days in the Trojan land, and Xanthus, indignant at the cruel slaughter of the warrior-youths, implants courage in his breast. So he comes up out of the river, and hurls two spears at Achilles; with one he strikes his shield, and with the other he grazes his fore-arm. Achilles then in his turn throws his ashen spear at Asteropaeus: he misses the warrior, and the lance is driven with tremendous force into the dyke. This the son of Pelegon endeavours to pull out of the bank, or even to break; but he can do neither, and Achilles draws his sword and pierces him in the belly, taunting him with his descent from a river-god of which he had lately boasted. Zeus, he argues, takes precedence of all rivers reached by the salt water, and so does his offspring take precedence of a river's offspring, even though it should be that of the wide Axios. Not even can that mighty stream which encompasses the earth and the sea vie with the son of Cronos, although seas and founts and deep well-springs have their origin therein: the dread thunder-bolt of Zeus, he says, is sufficient to terrify even Oceanus himself.

So the body of Asteropaeus is left lying on the sands, while Achilles pursues the rest of the Paeonians. But the river-god can no longer brook such indiscriminate slaughter: his streams are choked with corpses, and the destroyer is bidden to stay his hand. This he refuses to do until he has hemmed the Trojans within the city and made trial with Hector face to face. Thereupon the river-god, after accusing Apollo of being unfaithful to the Trojans, hurls the whole force of his torrents against Achilles. The hero plunges in, and, being swept by the current, seizes an elm that overhangs the bank. But the tree gives way and bridges the river over with its branches. Achilles no sooner regains the land than the Scamander issues from his banks, and rushes in pursuit of him with a mighty roar. In despair he addresses a prayer to Zeus, and accuses his mother of falsehood in having told him that he would perish under the
walls of Troy. If only one of the gods would save him from the river, then he would meet his fate with cheerfulness: is he to die like some swineherd boy that is swept away crossing a brook in winter-time? The warrior is here encouraged by the appearance of Poseidon and Athene standing before him in human form: they promise him divine aid to enable him to battle with the river, and urge him to continue his pursuit of the Trojans until they are hemmed within the city and Hector shall be slain.

Achilles accordingly sets forth to the plain, and makes way against the river, strengthened by the help of Athene. The Scamander here summons his brother Simois to his aid, fearing lest the city of Priam shall be taken. Achilles is now being fairly laid low by the boiling torrent, when Here calls to her son Hephaestus. She bids the Crook-footed god turn his flames upon the river, while she will bring the blasts of the West Wind and of the South Wind to spread the fire-flames. The god, obedient to her summons, kindles the fire: the mass of corpses is consumed, and the whole plain dried up. The trees along the banks are scorched, fishes and eels are distressed, and the flames threaten to dry up even the river itself. So the Scamander gives up the combat, and confesses his inferiority. The river-god then addresses Here, and inquires why her son has assailed him. He promises with an oath never to give any further aid to the Trojans if Hephaestus will only remove the fire. Accordingly the goddess bids her son quench the flames, and the river returns to his ancient course.

The fury of the fight has by this time extended to the gods themselves, who have entered the battle-field. The earth trembles as they engage in arms with one another; and Zeus, seated on Olympus, smiles at the contest. Ares leads the fray, and rushes upon Athene; he recalls to her mind the day when she set on Diomedes, son of Tydeus, to wound him, and herself thrust the warrior's spear against him. But the goddess seizes a huge stone lying upon the plain, and with it smites Ares, so that he falls to the ground covering seven roods. Aphrodite runs to his aid; upon which Here sends Athene to punish the daughter of Zeus likewise. Poseidon next defies Apollo, reminding him
of the labour which they had jointly undergone in building the wall of Troy, and how the terrible Laomedon had withheld from them all their wage, and sent them back to the house of Zeus. Apollo however refuses to fight for the sake of mortal beings, and retires from the contest. For this act of cowardice he is reprimanded by his sister Artemis, who in her turn is taunted by Here because she is not satisfied to slay the wild beasts on the mountains, but must needs contend in valour with her betters. The Archer receives a terrible buffet upon the ears with her own bow and arrows, and flies away weeping. Hermes next declines to fight with Leto, while Artemis goes to Olympus and informs Zeus how she has been misused by Here.

Apollo now enters Ilios, the gods having retired to Olympus. Achilles pursues his slaughter before the eyes of the ancient king Priam, who is standing on the wall. The king shouts to the warders to hold the gates open until the hosts have entered the city. Apollo meanwhile interferes to save Troy, and incites Agenor, Antenor's son, to stay the progress of Achilles. He hesitates whether to flee towards the Ilean plain into the thickets of Ida, or to meet the son of Peleus face to face: but after pondering on the matter, he resolves to stand his ground. With the valour of a leopard he holds his buckler in front of him, and, uttering a defiant challenge, takes his aim. The javelin strikes the shin of Achilles, but the divine greave of tin withstands the dart. Achilles springs in his turn upon Agenor, but Apollo snatches his foe out from the battle. The god here assumes the form of Agenor, and lures Achilles away by the banks of the Scamander, until the retreat of the Trojans is secured.
"Αλλ’ ὅτε δὴ πόρον ἰξον εὔρρειος ποταμοῖο, Ξάνθου δινήγετος, δὲν ἀθάνατος τέκετο Ζεὺς, ἐνθα διαμιῆξας τοὺς μὲν πεδίουνε δίωκεν πρὸς πόλιν, ἥπερ Ἀχαιοὶ ἀνυζόμενοι φοβέοντο ἥματι τῷ προτέρῳ, ὅτε μαίνετο φαῦδιμος "Εκτωρ· τῇ β’ οἳγε προχέοντο πεφυζότες, ἥρα δ’ "Ἡρη πίπτα πρόσθε βαθείαν ἐρυκέμεν· ἠμίσεις δὲ ἐς ποταμὸν εἰλεύντο βαθύρροον ἄργυροδύνην, ἐν δ’ ἐπεσον μεγάλῳ πατάγῳ, βράχε θ’ αἰπὰ βέεθρα, ὅχθαι δ’ ἀμφὶ περὶ μεγάλ’ ἵαχον· οἳ δ’ ἀλαλητῷ ἐννεον ἐνθα καὶ ἐνθα, ἐλισσόμενοι περὶ δίνας. ὡς δ’ ὅθ’ ὑπὸ βιτηθὶς πυρὸς ἀκρίδες ἡρέθουνται φευγέμεναι ποταμόνδε τὸ δὲ φλέγει ἀκάματον πῦρ ὄρμενον ἐξαίφνης, ταῖ δὲ πτώσουσι καθ’ ὕδωρ· ὡς ὑπ’ Ἀχιλλῆος Ξάνθου βαθυδύνῃτος πλητὸ ρόος κελάδων ἐπιμάξ ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν.

Αὐτὰρ ὁ διωγενῆς δόρυν μὲν λίπεν αὐτοῦ ἐπ’ ὀχθη κεκλωμένου μυρίκησιν, δ’ ἔστορε δαίμονι ἵσος, φάσγανον οἷον ἰχων, κακὰ δὲ φρεσὶ μὴδετο ἔργα, τύπτε δ’ ἐπιστροφάδην· τῶν δὲ στόνοις ὄρνυτ' ἀεικῆς.
ἀορὶ θειομένων, ἔρμαῖνετο ὤʾ αἴματι ὑďωρ.
ὡς ὦ ὑπὸ δελφίνος μεγακίτεος ἱχθύες ἄλλοι
φεύγοντες πυμπλάσι μυχοὺς λιμένος εὐὸρμου,
δείδιότες' μᾶλα γὰρ τε κατεσθαλε ὃν κε λάβησιν'
ὡς Τρῶες ποταμοῦ κατὰ δειοῦ λέεθρα
πτῶσον ὑπὸ κρημνοῦ. ὃ ὦ ἐπεὶ κάμε χείρας ἐναίρων,
ζωῷς ἐκ ποταμοῦ δυνάεκα λέξατο κοῦρος,
ποινήν Πατρόκλου Μενοιτίδαο θανόντος.
τοὺς ἐξῆγε θυραξε τεθηπότας ἱπτε νεβροῦσ,
ὁσὶ ὦ ὑπὸ λίπωρ χείρας εὐτιμήτουσιν ἰμᾶσιν,
τοὺς αὐτοὶ φορέσκοι ἔπλε σπεττοῦσι χυτῶσιν,
δῶκε ὦ ἐταῖροσιν κατάγειν κοῖλας ἐπὶ νῆσ.
αὐτὰρ ὦ ἄψ ἐπὸρονσε δαίξεμεναι μενεαῖων.

'Ἐνθ' υἱὲ Πριάμου συνήφετο Δαρδανίδαο
ἐκ ποταμοῦ φεύγοντι, Λυκᾶοι, τὸν ὑπὸ ποτ' αὐτὸς
ἡγε λαβὼν ἐκ πατρὸς ἀλοῶης οὐκ ἐθέλοντα,
ἐνυκχος προμολόων ὁ ὦ ἔρωκεν ὄξεῖ χαλκῶ
τάμε νεόυς ὀρπηκας, ἦ' ἀρματος ἀκυγας ἐεν'
τῷ ὦ ὁρ' ἀνώιστον κακὸν ὣλυθε δῖος Ἀχιλλεύς.
καὶ τότε μὲν μιν Δήμουν εὐκτυμενήν ἐπέρασεν
νηυοὶ ἄγων, ἀτὰρ υἱὸς 'Ιῆσουν ὄων ἕδωκεν'
κείθεν ὃ ἐξεύος μιν ἐλύσατο, πολλὰ ὦ ἔδωκεν,
'Ἰμβριος 'Ηετίων, πέμψεν ὦ ἔσ δῖαν Ἀρισβην'
ἐνθεν ὑπεκπροφυγὼν πατρώιον ἰκετο δῶμα.
ἐνδεκα ὦ ἦματα υμοῦν ἐτέρπετο ὡσι φιλοισονων
ἔλθων ἐκ Δήμουοι' υπαθεκατῇ δὲ μιν αὐτὸς
χεραίν Ἀχιλλῆςος θεὸς ἐμβάλειν, ὃς μιν ἐμελλεν
πέμψειν εἰς Ἀῖδαο καὶ οὐκ ἐθέλοντα νέεσθαι.
τὸν ὦ ὅσ οὐν ἐνόησε ποδάργης δῖος Ἀχιλλεύς
γυμνοῦ, ἀτερ κοῦνθος τε καὶ ἀσπίδος, οὐδ' ἔχεν ἐγχος, ὡσ
ἀλλὰ τὰ μὲν ρ' ἀπὸ πάντα χαμαὶ βάλε' τείρε γὰρ ἵδρων
φεῦγον' ἐκ ποταμοῦ, κάματος ὦ ὑπὸ γούνατ' ἐδάμνα.
"Ως ὁμαινε μένων· ο δὲ οἱ σχέδου ήλθε τεθηπώς,
γούνων ἁψασθαί μεμάως, περὶ δ' ἦθελε θυμῷ
ἐκφυγεῖν θάνατον τε κακὸν καὶ κῆρα μέλαινων.
ἤτοι ο μὲν ὁρῶν μακρὸν ἀνέσχετο δῖος 'Ἀχιλλεὺς
ουτάμεναι μεμάως, ο δ' ὑπέδραμε καὶ λάβε γούνων
κύψα· ἐγχείη δ' ἄρ' ὑπὲρ νότου εὖν γαίη
ἐστὶς ιεμένη χρόνος ἀμέναι ἀνδρομέοιο.
αὐτὰρ ο τῇ ἐτέρῃ μὲν ἐλῶν ἐλλίσσετο γούνων,
tῇ δ' ἐτέρῃ ἔχειν ἐγχοσ ἀκαχμένον οὐδὲ μεθεὶε·
[kαί μιν φωνήσας ἐπεισ πτερόεντα προσηύδα·]
"γονυνομαί σ', 'Ἀχιλλε' σὺ δὲ μ' αἴεο καὶ μ' ἐλέησον·
ἀνί τοι εἰμ' ἱκέταο, διοτρεφὲς, αἰδολοίο·
pάρ γὰρ σοι πρώτῳ πασάμην Δημήτερος ἀκτῆν,
ήματι τῷ ὅτε μ' εἴλες ἐυκτιμένη ἐν ἀλῳ,
καὶ μ' ἐπέρασασ ἀνευθεὶν ἁγὼν πατρός τε φίλων τε
Λήμνου ἐς ἡγαθένω, ἐκατόμβουον δέ τοι ἦλφον.
νῦν δὲ λύμην τρίς τόσσα πορῶν· ἦς δὲ μοι ἐστιν
حجم δυνδεκάτην, ὅτ' ἐς 'Ἰλιον εἰλήλουθα
πολλὰ παθῶν' νῦν αὖ με τείς ἐν χερσίν ἐθηκεν
μοῖρ' ὀλοί' μέλλω που ἀπεκδέσθαι Δι' πατρὶ,
ὁς μὲ σοι αὐτὸς ἐδωκε· μινυνθάδιον δέ με μήτηρ
γείνατο Δαοθόη, θυγάτηρ Ἀλταο γέροντος, 85
Ἀλτεών, ὃς Λελέγεσσι φιλοπτολέμουσιν ἀνάσσει,
Πήδασον αἰπήσσαν ἔχων ἐπὶ Σατυρίδεντι.
τοῦ δὲ ἔχεθ' θυγατέρα Πρίμοιος, πολλὰς δὲ καὶ ἄλλασι
tῆςδὲ δῶῳ γενόμεσθα, σὺ δὲ ἄμφω διεροτομήσεις.
ὥτε τὸν πρώτοις μετὰ πρυλέεσσι δάμασσας,
ἀντίθεον Πολύδωρον, ἐπεὶ βάλες ὅξεὶ δουρὶ
νῦν δὲ ἡ ἐνθάδ' ἐμοὶ κακὸν ἔσσεταιι οὐ γὰρ ὅω
σὰς χείρας φεύξεσθαι, ἐπεὶ ὅ ἐπέλασσε γε δαίμων.
ἄλλο δὲ τοῦ ἐρέω, σὺ δὲ ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σήσιν
μῆ με κτείν', ἐπεὶ οὐχ ὄμογάστριος "Εκτορός εἰμι,
ὅς τοι ἐταίρον ἔσπεφεν εὐηεὰ τε κρατερὸν τε."

"Ὡς ἀρα μῖν Πριάμῳ προσηύδα φαίδιμος υἱὸς
λυσσόμενος ἐπέέρεσσω, ἀμελίκτων δ' ὅπ' ἀκουσέν
"νυπὶ, μὴ μοι ἀποινα πιφαύςκεο μηδ' ἀγόρευεν
πρὶν μὲν γὰρ Πάτροκλον ἐπιστείν αἰσιμον ἥμαρ,
τόφρα τι μοι πεφίδεσθαι εἰνὶ φρεσὶ φίλτερον ἕνε
Τρώων, καὶ πολλοὺς ζωῶς ἔλον ἦδ' ἐπέρασσα:
νῦν δ' οὐκ ἔσθ' ὅστις θάνατον φύγῃ, ὃν κε θεὸς γε
'Ἰλίου προπάροιθεν ἐμῆς ἐν χερσὶ βάλησιν,
καὶ πάντων Τρώων, πέρι δ' αὖ Πριάμῳ ὑπε παιδών.

ἀλλὰ, φίλος, θάνε καὶ σὺ· τὴν ὀλοφύρεαι οὕτως;
kάθανε καὶ Πάτροκλος, ὅπερ σέο πολλὸν ἀμελῶν.
οὐχ ὀράς οἶος καὶ ἐγὼ καλὸς τε μέγας τε;
πατρὸς δ' εἴμ' ἀγαθὸν, θεὰ δὲ με γείνατο μήτηρ
ἀλλ' ἔπι τοι καὶ ἔμοι θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.

ἐσσεται ἦ ἡγοὶ ἦ δείλῃ ἦ μέσου ἥμαρ
ὁππότε τις καὶ ἐμεῖο "Ἀρεὶ ἐκ θυμὸν ἐληται,
ἔγε ὅγε δουρὶ βαλὼν, ἦ ἀπὸ νευρήφων διστῶ." 105

"Ὡς φάτο, τοῦ δ' αὐτοῦ λύτῳ γοῦνατα καὶ φίλοιν ἰτορ
ἐγχως μὲν ὅ ἀφέςκεν, ὃ δ' ἐζεῖτο χεῖρε πετάσσας
ἀμφοτέρας. 'Αχιλέως δὲ ἐρυσσάμενος ἕφος ὅξυ

100
105
110
115
τύπε κατὰ κληδὰ παρ’ αὐχένα, πάν δὲ οἱ εὖσω
δό ξῖφος ἄμφηκες’ ὃ δ’ ἄρα πρηνής ἐπὶ γαῖῃ
κείτο ταβέις, ἐκ δ’ αἶμα μέλαιν ῥέε, δεῦ δὲ γαῖαιν.
τὸν δ’ Ἀχιλῆς ποταμόνῳ λαβὼν ποδὸς ἤκε φέρεσθαι, 120
καὶ οἱ ἐπευχόμενοι ἔπεα πτερόεντ’ ἀγόρευεν
‟ἐνταῦθι νῦν κείσο μετ’ ἰχθύσων, οἱ σ’ ὦτειλῇν
αἰμ’ ἀπολιχμήσονται ἀκηδέες· οὐδὲ σε μῆτηρ
ἐνθεμένη λεχέεστι γοήσεται, ἀλλὰ Σκάμανδρος
οἴσει δυνήεις εὐσω ἀλὸς εὐρέα κόλπων.
θρώσκων τις κατὰ κῦμα μέλαιναν φρίξ’ ὑπαίξει
ἰχθύσ, ὃς κε φάγησι Λυκάνθος ἄργετα δημών.
φθείρεσθ’, εἰσόκεν ἀστυ καθέομεν Ἰλίου ἱρῆς,
ὑμεῖς μὲν φεύγοντες, ἔγῳ δ’ ὀπίθεν κεραῖζων.
οὐδ’ ὑμῖν ποταμὸς περ ἐὑρροος ἀργυροδίνης
ἀρκέσει, ὃ δὴ δὴθὰ πολέας ἱερέετε ταύρον,
ἐκοῦς δ’ ἐν δύνησι καθλετε μώνυχας ἵππους.
ἀλλὰ καὶ ὅς διλέεσθε κακὸν μόρον, εἰςόκε πάντες
tίσετε Πατρόκλου φόνον καὶ λογγον Ἀχαιῶν,
οῦς ἐπὶ νησὺ θοῆσιν ἐπέφυετε νόσφιν ἐμείο.” 125
‟Ὡς ἄρ’ ἐφῆ, ποταμὸς δὲ χολόσατο κηρόθι μᾶλλον,
ὕρμηνεν δ’ ἄνα θυμὸν ὅπως παῦσει πόνου
δίον Ἀχιλῆς, Τρώεσσι δὲ λογγον ἀλάλκοι.
τόφρα δὲ Πηλέος νίος, ἔχων δολιχόσκιον ἔγχος,
‟Αστεροπαλῶ ἐπάλτῳ κατακτάμεναι μενεάων,
νικὲ Πηλεγόνος’. τὸν δ’ Ἀξίδος εὐρυρέθρος
γείνατο καὶ Περίβοια, „Ἀκεσσαμενόι θυγατρῶν
πρεσβυτάτη’ τῇ γάρ ῥα μάγη ποταμὸς βαθυλίνης.
τῷ δ’ Ἀχιλῆς ἐπόρουσεν, ὃ δ’ ἀντίος ἐκ ποταμοῦ
ἔστη ἔχων δύο δοῦρε’ μένος δὲ οἱ ἐν φρεσὶ θῆκεν
Εάνθος, ἐπεὶ κεχόλωτο δαικταμένων αἰζηῶν,
tou Ἀχιλῆς ἐδαίζε κατὰ μόνον ὅδ’ ἐλέαρεν.
οἱ δ’ ὀτε δὴ σχεδοῦ ἦσαν ἐπ’ ἀλλήλουσιν ιόντες,
τον πρότερος προσέειπε ποδάρκης δίος 'Αχιλλεύς
"τις πόθεν εἰς ἀνδρῶν, ὃ μεν ἔτης ἀντίος ἐλθεῖν;
δυστήμων δὲ τε παῖδες ἐμῷ μένει ἄντιόωσιν."

Τόν Ὁ Ἀχιλλεύς προσεφώνει φαίδημος εἰς
"Πηλείδη μεγάθυμε, τὴ γενεὴν ἐρεεινεὶς;
εἰμ’ ἐκ Παιονίης ἐριβόλου, τηλόθ’ ἐοῦσης,
Παιῶναν ἀνδρας ἄγων δολιχεγκέας· ἢδε δὲ μοι νῦν
ἡώς ἐνδεκάτη, ὅτ’ ἐσ’ Ἰλιον εἰληλουθα.
αὐτάρ ἐμοὶ γενεὴν ἔξ’ Ἀξιοῦ εὐρὶ βέοντος,
[’Αξιοῦ, οὗ κάλλιστον ὕδωρ ἐπὶ γαῖαν ἀπιν,]οὐ
τεκε Πηλεγόνα κλυτων ἐγχει: τὸν Ὁ ἐμὲ φασιν
γεώνασθαι νῦν αὐτέ μαχώμεθα, φαίδημ’ 'Αχιλλεύς."

"Ως φάτ’ ἀπειλήσας, ὁ Ὁ ἀνέσχετο δῖος 'Αχιλλεὺς
Πηλαίδα μελην’ ὁ Ὁ ἀμαρτῇ δούρασιν ἀμφίς
ἥρως 'Αστεροπαιω, ἐπεὶ περιδέξιος ἁὲν,
καὶ Ὅ ἐτέρῳ μὲν δουρὶ σάκοις βάλειν, οὐδὲ διαπρὸ
ρῆξε σάκοις’ χρυσὸς γάρ ἐρύκακε, ὅρα γραθο.
τῷ Ὁ ἐτέρῳ μιν πῆχυν ἐπυγράβδην βάλε χειρὸς
δεξιτερής, σύντο Ὁ αἰμα κελαυνεφῆς· ὡ ὅ ὑπὲρ αὐτοῦ
γαιὴ ἐνεστηρίκτο, λιλαιομένη χρόδος ἄσαι.
δεύτερος αὐτ’ 'Αχιλλεύς μελην’ ἱπτίωνα
'Αστεροπαϊῷ εἴδηκε κατακτάμενα μενεαινόν.
καὶ τοῦ μὲν Ὅ ἀφάμαρτεν, ὁ Ὁ ὑψηλὴν βάλεν ὀχθην,
μεσσοπαγές ὁ ἀρ’ εἴδηκε κατ’ ὀχθης μελινον ἔγχος.
Πηλείδης Ὁ ἄορ ἄξι ἐρυσάμενον παρὰ μηροῦ
ἀλτ’ ἐπὶ οἱ μεμαώς· ὡ Ὁ ἀρα μελην’ 'Αχιλλῆς
οὐ δύνατ’ ὥκ κρημνοῖο ἐρύσαι χειρὶ παχεῖη.

τρίς μὲν μιν πελέμιξεν ἐρύσεσθαι μενεαίνων,
τρίς δὲ μεθηκε βῆς· τὸ δὲ τέτρατον ἢθελε θυμὸ
ἀξαί ἐπιγνάμψας ὅροι μελινων Αλακίδαο,
ἀλλὰ πρὶν 'Αχιλλεύς σχέδον ἄορι θυμὸν ἀπηῦρα.
γαστέρα γάρ μιν τῦψε παρ’ ὀμφαλὸν, ἐκ δ’ ἀρα πᾶσαι 180.
χύντο χαμαι χολάδες· τον δὲ σκότος οὔσε κάλυψεν ἀσθμαίνοντι. Ἀχιλέως δ’ ἄρ’ ἐνι στήθεσσιν ὅρούσας τευχεά τ’ ἐξενάριζη καὶ εὐχόμενος ἐπος ηὔδα “κεῖς” οὕτως χαλεπόν τοῖς ἐρισθενέοις Κρονίωνος παισίν ἐριζέμεναι, ποταμοῖο περ ἐκγεγαώτι.

φησίδα σὺ μὲν ποταμοῦ γένος ἐμμεναι εὐρὶ ἰέοντος, αὐτὰρ ἐγὼ γενεῖν μεγάλον Διὸς εὐχομαι εἶναι.

τίκτε μ’ ἀνήρ πολλοίσιν ἀνάσσων Μυρμιδόνεσσιν, Πηλεὺς Αιλακίδης· ὃ δ’ ἄρ’ Αἰακὸς ἐκ Διὸς ἤγεν.

τῷ κρείσσων μὲν Ζεὺς ποταμῶν ἀλμυρηνέτων, κρείσσων αὐτὲ Διὸς γενεῖ ποταμοῖο τέτυκται.

καὶ γὰρ σοὶ ποταμός γε πάρα μέγας, εἰ δύναται τί χραιμεῖν· ἀλλ’ οὐκ ἔστι Δι Γρούωνι μάχεσθαι, τῷ οὔτε κρείων Ἀχελώοιο ισοφαρίζει, οὔτε βαθυρρεῖταο μέγα σθένος Ὁκεανίοι,

ἐξ οὔπερ πάντες ποταμοὶ καὶ πάσα θάλασσα καὶ πᾶσαι κρήναι καὶ φρεῖλατα μακρὰ νάουσιν· ἀλλὰ καὶ ὁς δείδοικε Διὸς μεγάλοιο κεραυνὸν δεινήν τε βροντῆν, ὅτ’ ἀπ’ οὕρανόθεν σμαραγή.”

’Η ῖλα καὶ ἐκ κρημνοῖο ἐρύσαστο χάλκεους ἔγχος,

τὸν δὲ κατ’ αὐτόθι λείπειν, ἐπεὶ φίλον ἄτορ ἀπηύρα, κείμενον ἐν ψαμάθοις, δίανε ὅποι ηὐν μὲλαν ὕδωρ.

τὸν μὲν ἄρ’ ἐγχέλυνες τε καὶ ἰχθὺς ἄμφαι βρέφες, δημοὶ ἐρεπτόμενοι ἐπινεφρίδιον κείροντες·

αὐτάρ ὁ βῆ β’ λέναι μετὰ Παύονας ἵπποκορυστᾶς,

οὐ β’ ἔτι πάρ ποταμὸν πεφοβήσατο δινήνετα,

ὡς εἶδον τὸν ἄριστον ἐνὶ κρατερῇ υσμύῃ

χέρο’ ὑπὸ Πηλεῖδαο καὶ ἄορι ἵφι δαμέντα.

ἐνθ’ ἐλε Θεοσίλοχον τε Μυδωνὰ τε Ἀστύπυλον τε Μυῆσον τε Θρασίον τε καὶ Αἰνιοῦ ἦδ’ Ὀφελέστην”

καὶ νῦ κ’ ἔτι πλέονας κτάνε Παύονας ὅκεν Ἀχιλλεὺς,

εἰ μὴ χωσάμενοι προσέφη ποταμός βαθύδινης,
ανέρι εἰσάμενοι, βαθῆς δ’ ἐκ φθέγξατο δύνης
“ὡς Ἀχιλῆς, περὶ μὲν κρατεῖς, περὶ δ’ αἴσυλα ρέξεις
ἄνδρών” αἰεὶ γὰρ τοῖς ἀμύνουσιν θεοὶ αὐτοὶ. 215
eἰ τοῖς Τρώας ἔδωκε Κρόνου παῖς πάντας ὀλέσσαι,
ἐξ ἐμέθεν γ’ ἐλάσσα πέδιον κατὰ μέρμερα ρέξε·
πλῆθει γὰρ δὴ μοι νεκύων ἐρατεινὰ ρέεθρα,
οὐδὲ τὶ πη δύναμαι προχέειν ρόδον εἰς ἀλὰ διαν
στεινόμενοι νεκύεσσι, σὺ δὲ κτείνεις αἰδηλῶς. 220
ἀλλ’ ἄγε δὴ καὶ ἔσοιν’ ἄγη μ’ ἔχει, ὅρχας καὶ λαῶν.”
Τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὅκυς Ἀχιλλεύς
“ἐσται ταῦτα, Σκάμανδρε διοτρεφές, ὡς σὺ κελεύεις.
Τρώας δ’ οὐ πρὶν λήξω ὑπερφιάλους ἐναρίζων,
πρὶν ἔλοι πατὰ ἄστυ καὶ “Εκτορὶ πειρηθήμει 225
ἀντίβην, ή κέν με δαμάσσεται, ή κεν ἐγὼ τὸν.”
“Ὡς εἰπὼν Τρώεσσιν ἐπέσσωτο δαίμονι ἴσος.
καὶ τὸν Ἀπόλλωνα προσέφη ποταμὸς βαθυλίθης
“ὦ πόποι, ἀργυρότοξε, Δίως τέκος, οὐ σὺ γε θεοῦς
eἰρύσαο Κρονίωνος, ὦ τοι μάλα πόλλ’ ἐπέτελλεν
Τρωσὶ παρεστάμεναι καὶ ἀμύνεις, εἰσόκεν ἐλθήν
δεῖελος ὑψὲ ὑών, σκιάσῃ δ’ ἐρίβωλον ἀρουραν.”
’Η καὶ Ἀχιλλεύς μὲν δουρικλυτὸς ἑυθορε μέσσῳ
κρημνοῦ ἀπαίξας· δ’ ἐπέσσωτο οἴδρατε χύων,
πάντα δ’ ὀρνεί ρέεθρα κυκώμενος, ὥσε δὲ νεκροὺς
πολλοὺς, οὗ βα κατ’ αὐτὸν ἄλις ἔσαν, οὐς κτάν’ Ἀχιλλεύς.
τοὺς ἑκβαλλε θύραξε, μεμυκῶς ἦτε ταῖρος,
χέρσονθε· ζωοῖς δὲ σάω κατὰ καλὰ ρέεθρα,
κρύπτων ἐν δύνηι βαθείησιν μεγάλησιν.
δεινὸν δ’ ἀμφ’ Ἀχιλῆς κυκώμενὸν ἱστατο κῦμα,
ὁθεὶ δ’ ἐν σάκει πίπτων ρόος· οὐδέ πόδεςσιν
ἐίχε στηρίξαθαι. δ’ δὲ πτελέην ἐλε χερσιν
ἐὐφνεα μεγάλην· ἢ δ’ ἐκ ρῖξεων ἐρυποῦσα
κρημνοῦ ἀπαντα διώσεν, ἐπέσχε δὲ καλὰ ρέεθρα
οὗτος πυκνωῖσι, γεφυρωσεν δὲ μιν αὐτὸν εἰςω πᾶσ’ ἐρποῦοι’· ὁ δ’ ἄρ’ ἐκ δίνης ἀνοροῦσας ἦξεν πεδίου ποσὶ κραπτοῦσι πέτεσθαι, δείσας. οὐδὲ τ’ ἐληγε μέγας θεὸς, ὥρτο δ’ ἐπ’ αὐτὸν ἀκροκελανίων, ἦνα μιν παύσεις πόνοιο διὸν Αχιλλῆα, Τρώεσσι δὲ λοιγὸν ἀλάλκοι.

Πηλείδης δ’ ἀπόρουσεν ὦσον τ’ ἐπὶ δουρος ἐρωθ, αιετοῦ οὐµατ’ ἵχων μέλανος, τοῦ θηρητῆρος, ὅσθ’ ἀμα καρπιστός τε καὶ ὠκιστὸς πετευνὼν τῷ εἰκὼς ἦξεν, ἐπὶ στήθεσις δὲ χαλκὸς σμερδαλέων κοινβιζεν’ ὑπαίθα δὲ τοῦ λιασθεῖς φευγ’, ὁ δ’ ὅπισθε βέων ἐπετο μεγάλῳ ὀρυµαγῳ. ὥς δ’ ὅτ’ ἁπήρ ὀχετηγος ἀπὸ κρήµης μελανυδρον ἀµ φυτά καὶ κῆπους ὕδατι ρόνων ἠγεµονεύη, χεροὶ μάκελλαν ἵχων, ἀµάρης ἐς ἱχµατα βάλλων τοῦ µὲν τε προφεύσεστοι ὑπὸ ψηφίδες ἀπασα ὀχλεύνται· τὸ δὲ τ’ ὅκα κατειβόµενον κελαµῖζεi χώρῳ ἐνι προαλεί, φθάνει δὲ τε καὶ τὸν ἄγωτα· ὡς αἰεὶ Ἀχιλῆα κιχήσατο κῦµα βόσιοι καὶ λαυψήρον ἔοντα· θεό δὲ τε τοὺς φέρτεροι ἀνδρῶν. ὀσσάκι δ’ ἀρµήσεις ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς στήµατε ἐναντίζητον, καὶ γνώµεναι εἰ µιν ἀπαντες ἀθάνατοι φοβέουσι, τοι οὐρανὸν εὐρών ἔχουσιν, τοσσάκι µιν µέγα κῦµα δυσπετέος ποταµοῦ πλάς’ ὁµοὺς καθύπερθεν· ὁ δ’ ὑψόσε ποσσὶν ἐπίῆδα θυµῷ ἀνιάζων’ ποταµὸς δ’ υπὸ γοῦνοτ’ ἐδάµα λάβρος, ὑπαίθα ρέων, κοινήν δ’ ὑπέρεπτε ποδοῦν.

Πηλείδης δ’ ὁµωξεν ὅδων εἰς οὐρανὸν εὐρών "Ζεὺ πάτερ, ὡς οὔτις µε θεῶν ἐλεεινὸν ὑπέστη ἐκ ποταµοῦ σαώσα. ἔπετα δὲ καὶ τι πάθοιµ. ἄλλος δ’ οὔτις µοι τόσον αἰτίως Οὐρανώνων, ἄλλα φίλη µύτηρ, ἦ µε ψεῦδεσσων ἔθελγεν·
21. ΙΛΙΑΔΟΣ Φ.

η μ' ἐφατο Τρώων ὑπὸ τείχεῖ θωρηκτῶν
λαυψηροῖς ὀδέσθαι Ἀπόλλωνος βελέσσων.
ὡς μ' ὀφέλ Ἐκτωρ κτείνα, ὡς ἐνθάδε γ' ἐτραφ' ἄριστος·
tὸ κ' ἀγαθὸς μὲν ἐπεφυ', ἀγαθὸν δὲ κεν ἐξευάριζεν. 280
νῦν δὲ με λευγαλεὼς θανάτῳ εἰμάρτο ἀλῶναι
ἐρχθέντ' ἐν μεγάλῳ ποταμῷ, ὡς παῖδα συφορβδών,
ὅν ρά τ' ἐναυλὸς ἀποέρσῃ χειμῶνι περὶνταν.'

'Ος φάτο, τῷ δὲ μᾶλ' ὅκα Ποσειδάων καὶ Ἄθηνη
στήτην ἐγγὺς λότε, δέμας δ' ἀνδρεσσοῦ ἐκτην, 285
χειρὶ δὲ χείρα λαβάντες ἐπιστῶσαν' ἐπέεσσων.
τοῖς δὲ μῦθων ἤρχη Ποσειδάων ἐνοσίθων
"Πηλείδη, μήτ' ἀρ τι λίην τρέε μὴ τε τάρβει·
tοῖω γὰρ του νοῖ θεῶν ἐπιταρρόθω εἶμεν,
ζηνὸς ἐπαινήσαντος, ἑγὼ καὶ Παλλᾶς Ἄθηνη·
ὡς οὖ τοι ποταμῷ γε δαμήμεναι αἰσιμόν ἔστιν,
ἁλλ' ὀδέ μὲν τάχα λωφήσει, σὺ δὲ εἰσει αὐτός·
αὐτάρ σοι πυκνῶς ὑποθησόμεθ', αἱ κε πίθαι.
μὴ πρὶν πανειν χείρας ὁμοίου πολέμου,
πρὶν κατὰ Ἰλιόφι κλυτὰ τείχεα λαδν ἐέλοισαι 295
Τρώικὸν, ὃς κε φύγησι. σὺ δ' Ἐκτορι θυμὸν ἀπούρασ
ἀψ ἐπὶ νῆας ἥμεν ἄδομεν δὲ τοι εὐχὸς ἀρέσθαι.

Τὸ μὲν ἀρ' ὡς εἰπόντε μετ' ἀθανάτους ἀπεβήτην,
αὐτὰρ ὁ βῆ—μέγα γὰρ ρα θεῶν ὠτρυνεν ἐφετή—
ἐσ πεδίον· τὸ δὲ πάν πλῆθο' ύδατος ἐκχυμένιοι,
πολλὰ δὲ τεύχεα καλὰ δαϊκταμένων αἰζήων
πλῶν καὶ νέκυες. τοῦ δ' ὑψόσε γούνατ' ἐτή'dα
πρὸς ῥόον ἁίσσοντος ἁν' ἱδὼν, οὐδὲ μιν ἑσχεν
eὐρυ ῥέων ποταμός· μέγα γὰρ σθένος ἐμβαλ' Ἄθηνη.
οὐδὲ Σκάμανδρος ἐληγε τὸ ὅν μένος, ἃλλ' ἐτι μάλλον 300
χώτο Πηλείωνι, κόρυσσε δὲ κὺμα ρόοιο
ὑψό' αἰερὸμενος, Σιμόεντι δὲ κέκλετ' ἄυσας
"φίλε κασίγνητε, σθένος ἀνέρος ἀμφότεροι περ
21. ΙΛΙΑΔΟΣ Φ.

σχώμεν, ἐπεὶ τάχα ἀστυ μέγα Πριάμου ἀνακτός ἐκπέμπει, Τρώες δὲ κατὰ μόðον οὐ μενέομιν. 310
ἀλλ' ἐπάμωνε τάχιστα, καὶ ἐμπίπτησι βέθρα ὑδατος ἐκ πηγέων, πάντας δ' ὅροθυνον ἑναύλους,
ὥστε δὲ μέγα κύμα, πολὺν δ' ὄρυμαγόν ὅρινε φιτρῶν καὶ λάων, ἵνα παύσομεν ἄγριον ἄνδρα,
ὅς ὡς ὕψον κρατεῖ, μέμονεν δ' ὥγε ἵσα θεοῖς. 315
φημὶ γὰρ οὔτε βήν χραισμησέμεν οὔτε τι εἶδος,
οὔτε τὰ τεύχεα καλὰ, τὰ ποὺ μάλα νεώθη λίμνης
κείσθη ὡς ἰλύος κεκαλυμμένα: κάδ ὅς ὁ ὅποι ἐλύσω ψαμάθουσιν ἀλες χέραδος περίχενας,
μνῦριοι, οὔτε οἱ ὁστὶ ἐπιστήσονται Ἀχαιοὶ
ἀλλέξαι: τόσσην οἱ ἁσιν καθύπερθε καλύψω.
αὐτῶν οἱ καὶ σήμα τετεύξεται, οὔτε τι μὲν χρεῶ
ἐσται τυμβοχοῦσ', ὅτε μὲν θάπτωσιν Ἀχαιοὶ." 320

"Ἡ καὶ ἐπὶ ὅρτ' Ἀχιλῆι κυκάμενος, ψύσσε θύων,
μορμύρων ἀφρῷ τε καὶ άιματι καὶ νεκύεσσιν. 325
πορφύρενον δ' ἀρα κύμα δισπετέος ποταμοί
'ιστατ' ἀειρόμενον, κατὰ δ' ὑρείν Πηλείωνα.
"Ἡρὴ δὲ μέγ' ἀυστε περίδεισασ' Ἀχιλῆι,
μή μὲν ἀποέρεσει μέγας ποταμός βαθυδίνης.
αὐτικά δ' "Ἡφαιστον προσεφώνεεν, ὅν φίλον νιόν
" ὀρσεο, κυλλοψδιον, ἐμὸ δ' τέκος: ἀντα σέθευ γὰρ
Ξάνθον διψήνετα μάχῃ ὑσκομεν εἶναι:
ἀλλ' ἐπάμωνε τάχιστα, πυφαύσκεο δὲ φλόγα πολλήν.
αὐτάρ ἐγὼ Ζεφύροι καὶ ἀργεσταῖ Νότοιο
ἐδομοι ξ άλόδευν χαλεπήν όρσουσα θυέλλαν,
ἡ κεν ἄπο Τρώων κεφαλάς καὶ τεύχεα κύμαι,
πλέγμα κακὸν φορέουσα. σὺ δὲ Ξάνθοιο παρ' ὀχθᾶς
δενδρεα καί, ἐν δ' ἁπότων ἕι πυρί: μηδὲ σε πάμπαν
μελιχίους ἐπέεσσιν ἀποτρεπέτω καὶ ἄρειῆ:
μηδέ πρὶν ἀπόπανε τεῦν μένοις, ἀλλ' ὁπότ' ἄν ὁῃ 340
"Όσον ο θείον θυσίαν θείαν εἴη, ἰδίως τὸν θείων ἑαυτῆς θρονόν πρὸς τὸ πάντα ἑαυτὸν ἔθελεν, ἵνα ἔναζεν καὶ ἐν τῷ θρόν οὐκ ἔσται ἀοιδοπολίτης ἤ τὸν θρόν ἑαυτοῦ ἔσται ἑαυτὸς."
πανέσθω δὲ καὶ οὕτος. ἐγὼ δ’ ἐπὶ καὶ τὸδ’ ὀμούμαι, μὴ ποτ’ ἐπὶ Τρώεσσιν ἀλεξήσειν κακὸν ἡμαρ, μηδ’ ὅποτ’ ἢν Τροίη μαλερῷ πυρὶ πάσα δάηται δαιομένη, δαίωσι δ’ ἀρήιοι νῖες Ἀχαιῶν.”

Αὐτάρ ἐπεὶ τὸγ’ ἀκούσε θεὰ λευκόλενος Ἡρη, αὐτίκ’ ἃρ’ Ἡφαιστον προσεφῶνεν, ὃν φίλον υίόν “Ἡφαιστε, σχέο, τέκνον ἀγακλεῖς, οὐ γὰρ ἐοικεν ἀθάνατον θεόν ὡδε βροτῶν ἕνεκα στυφελίζειν.”

“Ὡς ἐφαθ’, Ἡφαιστος δὲ κατέσβεσε θεσπίδαες πῦρ, ἄφορρον δ’ ἄρα κῦμα κατέσσυτο καλὰ πέεθρα.

Αὐτάρ ἐπεὶ Ξάνθουο δάμη μένος, οἱ μὲν ἐπειτα παυσάσθην “Ἡρη γὰρ ἐρύκακε χωμεμένη περ’ ἐν δ’ ἄλλοισι θεοίσιν ἐρίς πέσε βεβριθαι ἀργαλέη, δίξα δὲ σφῖν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἀπο’ σὺν δ’ ἐπεσον μεγάλῳ πατάγῳ, βράξε δ’ εὐρεία χθὼν, ἀμφὶ δὲ σάλπιγξεν μέγας οὐρανός. αἰε δὲ Ζεὺς ἕμενος Οὐλύμπῳ ἐγέλασε δὲ οἱ φίλον ῥυρ γηθοῦνη, ὃθ’ ὀράτο θεοὺς ἐρίδι ἐννυώτας.

ἐνθ’ οἴγ’ οὐκέτι ἡρον ἄφεστασαν ἥρχε γὰρ Ἄρης μινωτόρος, καὶ πρῶτος Ἀθηναιή ἐπόρουσεν χάλκεον ἐγχος ἐχων, καὶ δνείδειον φάτο μῦθον “τίπτ’ αὐτ’, ὡ κυνάμμια, θεοὺς ἐρίδι ἐννελαύνεις θάρσος ἂπτον ἐχουσα, μέγας δὲ σε θυμὸς ἄνηκεν; ἦ οὐ μέμην ὅτε Τυδείδην Διομήδει’ ἄπήκας ουτάμεναι, αὐτὴ δὲ πανόψιον ἐγχος ἐλοῦσα ἢθες ἐμεὶ ὤσας, διὰ δὲ χρόα καλὸν ἐδαφας; τῷ σ’ αὖ νῦν ὁδῳ ἀποτισέμεν ὀσα μ’ ἔργας.”

“Ὡς εἰπὼν οὐτησε κατ’ αἰγίδα θυσιανόςσαν σμερδαλέην, ἦν οὐδὲ Δίὸς δάμμησε κεραυνός, τῇ μην Ἄρης οὐτησε μιαφόνοις ἐγχεῖ μακρό. ἦ δ’ ἀναχασσαμένη λίθον εἰλετο χειρὶ παχεὶ κείμενον ἐν πεδῶ, μέλανα, τρηχῦν τε μέγαν τε,
τὸν ῥόν ἄνδρας προτεροῖ θέσαν ἐμμεναι οὐρον ἀροῦρης. τῷ βάλε θοῦρου "Ἀρη καὶ" αὐχένα, λῦσε δὲ γυῖα.
ἐπτὰ δ’ ἐπέσχε πέλεθρα πεσῶν, ἐκώσπε δὲ χαῖτας, τεύχεα τ’ ἀμφαράβησε γέλασσε δὲ Παλλᾶς ’Ἀθήνη, καὶ οἱ ἐπευχομένη ἐπεα πτερόεντα προσηῦδα
"νηπύτη", οὐδὲ νῦ πῶ περ ἐπεφράσω ὅσσον ἄρείων εὐχομ’ ἐγὼν ἐμεναί, ὅτι μοι μένος ἰσοφαρίζεις.
οὔτω κεν τῆς μητρὸς ἐρινύας ἐξαποτίνους,
ἡ τοι χωμενὴ κακὰ μῆδεται, οὖνεκ’ ’Αχαίοις κάλλιπες, αὐτάρ Τρωῶν ὑπερφιάλουσιν ἀμύνεις."

"Ως ἄρα φωνήσασα πάλιν τρέπειν ὅσσε φαιενό.
τὸν δ’ ἄγε χειρὸς ἠλούσα Δίὸς θυγάτηρ ’Αφροδίτη πυκνὰ μάλα στενάχουτα’ μόγις δ’ ἔσαγείρετο θυμόν.
τῆς δ’ ὡς οὖν ἐνόησε θεὰ λευκόλευνος "Ηρη,
αὐτίκ’ ’Αθηναίην ἐπεα πτερόεντα προσηῦδα
"ὁ πόποι, αἰγιόχοι Δίος τέκος, ’Ατρυτώνη,
καὶ δ’ αὖθ’ ἡ κυνάμων ἀγεὶ βροτολοιγον ’Ἀρη
δηῖον ἐκ πολέμου κατὰ κλόνον’ ἀλλὰ μέτελθε.”

"Ως φάτ’, ’Αθηναίη δὲ μετέσσωτο, χαίρε δὲ θυμῷ,
καὶ ρ’ ἐπιεισαμένη πρὸς στήθεα χειρὶ παχεῖη
ήλασε. τῆς δ’ αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἰτορ.
τῷ μὲν ἀρ’ ἄμφω κείντο ἐπὶ χθοῦν πουλυβοτείρῃ,
ἡ δ’ ἀρ’ ἐπευχομένη ἐπεα πτερόεντ’ ἀγόρευεν
"τοιοῦτοι νῦν πάντες, ὅσοι Τρώεσσιν ἀρωγοί,
εἶεν, ὅτ’ ’Αργεῖοισι μαχοίατο θωρηκτήσιν,
ὁδὲ τε τὰρσαλέοι καὶ τλήμονες, ὡς ’Αφροδίτη
ἡλθεν ’Αρει ἐπίκουρος, ἐμῷ μὲνει αὐτιώσσα.
τῷ κεν δὴ πάλαι ἄμμες ἐπανσάμεθα πτολέμοιο,
’Ιλίου ἐκπέρσαντες εὐκτίμενον πτολεθρὸν.”

Ως φάτο, μείδησεν δὲ θεὰ λευκώλευνος "Ηρη.
αὐτὰρ ’Ἀπόλλωνα προσέφη κρείσων ἐνοσίχθων
"Φοῖβε, τήν δὴ νῦϊ διέσταμεν; οὐδὲ ἐοικεν
21. ΙΛΙΑΔΟΣ Φ.

ἀρξάντων ἑτέρων τὸ μὲν ἄυσχοιο, αὐτ' ἄμαχητε ἵομεν Οὔλυμπόντε, Διὸς ποτὶ χαλκοβατές ὅω. ἄρχε' σὺ γὰρ γενεῆφι νεώτερος. οὐ γὰρ ἐμοιγε καλὸν, ἐπεὶ πρότερος γενόμην καὶ πλείονα οἴδα. νῃπτυ', ὡς ἀνοον κραδίην ἔχες· οὐδὲ νυ τῶν περ μέμνηι, ὅσα δὴ πάθομεν κακὰ Ἰλιον ἄμφις μοῦνοι νοὶ θεῶν, ὦτ' ἀγήνορι Λαομέδουντι πἀρ Διὸς ἐλθόντες θητεύσαμεν εἰς ἐνιαυτὸν μισθῷ ἐπὶ ῥητῷ· ο δὲ σημαίνων ἐπέτελλεν. ὦτοι ἐγὼ Τράξεσοι πόλιν πέρι τεῖχος ἐδείμα εὔρυ τε καὶ μάλα καλὸν, ἦν' ἀρρηκτὸς πόλις εἰη· Φοῖβε, σὺ δ' εἰλίποδας ἐλικας βοῶς βουκολέσσκες Ἰὸς ἐν κυμμοσά πολυπτύχου υληέσσης.

allest' οτε δὴ μισθοί τέλος πολυγηθὲες Ἔωραι ἔξεφερον, τότε νοὶ βυίσατο μισθὸν ἀπαντα λαομέδων ἐκπαγλος, ἀπειλήσας ο' ἀπέπεμπεν. σοι μὲν ὦγ' ἡπειλήση πόδας καὶ χέιρας ὑπερθεν ὑήσεων, καὶ περάνου νήσων ἐπὶ τηλεδαπάων' στεῖτο ο' ὦγ' ἀμφοτέρων ἀπολεψέμεν ὡστα χαλκῷ. νοὶ δὲ τ' ἄψορροι κίομεν κεκοτητά θυμῷ, μισθοὺ χωόμενοι, τὸν ὕποστάς οὐκ ἐτέλεσσεν.

τοῦ δὴ νῦν λαοῦν φέρεις χάρων, οὐδὲ μεθ' ἡμέων πειρά ὦς κε Τρῶες ὑπερφίαλοι ἀπόλουνται πρόχυν κακῶς, σὺν παυσὶ καὶ αἰδοίης ἀλόχοισιν." Τὸν δ' αὐτὲ προσέειπεν ἄναξ ἐκάργεος Ἀπόλλων "ἐνυσσίγαι', οὐκ ἂν με σαόφρονα μυθήσαι ἐμεμείαι, εἰ δὴ σοὶ γε βροτῶν ἐνεκα πτολεμίξω δειλῶν, οἱ φύλλουσιν ἔοικότες ἄλλοτε μὲν τε ζαφλεγέετε τελέθουσιν, ἀρουρής καρπῶν ἐδουντες, ἄλλοτε δὲ φθινύθουσιν ἀκήριοι. ἀλλὰ τάχισσαν παυσώμεσθα μάχης' οὶ δ' ἀυτοὶ ἀθριαδάσθων." "Ὡς ἄρα φωνήσας πάλιν ἑτράπετ'· αἰδετο γὰρ ῥα
πατροκασιγνητού μιγήμεναι ἐν παλάμησιν. 
τὸν δὲ κασιγνήτη μάλα νείκεσε, πότνια θηρὼν 
["Ἀρτεμις ἀγροτέρη, καὶ ὄνειδειον φάτο μύθον] 
"φεύγεις ὃ, ἐκάρηγε, Ποσειδάωνι δὲ νίκην 
πᾶσαν ἐπέτρεψας, μέλεον δὲ οἱ εὔχος ἔδωκας· 
ηπίτυε, τι νῦ τόξου ἔχεις ἀνεμώλιον αὐτῶς; 
[μὴ σεν νῦν ἐτὶ πατρὸς ἐνὶ μεγάροις ἀκούσω 
eὐχομένου, ὡς τὸ πρίν ἐν ἀθανάτουι θεοῖσιν, 
ἀντα Ποσειδάωνος ἐναυτίβιον πολεμίζειν."]

"Ὡς φάτο, τὴν δ' οὔτι προσέφη ἐκάρηγος Ἀπόλλων, 
ἀλλὰ χολωσαμένη Δίὸς αἰδοίῃ παράκοιτι 
[νείκεσεν ιοχέαραν ὄνειδείοις ἐπέεσσιν] 
"πῶς δὲ σὺ νῦν μέμονας, κύον ἀδδεές, ἀντι ἐμεῖο 
στήσεσθαι; χαλεπῆ τοί ἐγὼ μένος ἀντιφέρεσθαι, 
τοξοφόρῳ περ ἐουσῃ, ἐπεί σε λέοντα γυναιξῖν 
Ζεὺς θῆκεν, καὶ ἐδώκε δεκακάμεν ἤν κ' ἐθέλησθα. 
ητοι βέλτερον ἐστι κατ' οὐρέα θῆρας ἐναίρειν 
ἀγροτέρας τ' ἐλάφους ἡ κρείσσοσιν ἤνοι μάχεσθαι. 
eι δ' ἐθέλεις πολέμοιο δαὴμεναι, ὡφρ' εὐ εἰδῆς 
ὀσσον φερτέρη εἰμ', ὅτι μοι μένοις ἀντιφερίζεις."

"Ἡ ρα καὶ ἀμφοτέρας ἐπὶ καρπῳ χέιρας ἐμαρπτεν 
σκαψὶ, δέειτερῆ ὅ ἄρ' ἀπ' ὁμοιων αἰνυτο τόξα, 
αὐτοῖσιν ὅ ἄρ' ἐθελεν παρ' συντα μειεόωσα 
ἐντροπαλιζομένην' ταχέες ὅ ἐκπιπτον ὑστοί. 
δακρυόεσσα ὅ' ὑπαιθα θεὰ φύγεν ὡστε πέλεια, 
ἡ ρά θ' ὑπ' ῥηρος κοίλην εἰσέππατο πέτρην, 
χηραμῷ' οὐδ' ἄρα τῇγε ἀλάμομεν ἀυσιμον ἤνεν 
ὡς ἡ δακρυόεσσα φύγεν, λίπε δ' αὐτόθι τόξα. 
Ἀητῶ δὲ προσέεσε διάκτορος Ἀργείφοντης 
"Ἀητοῖ, ἐγὼ δ' τοι οὔτι μαχήτομαι' ἀργαλέον δὲ 
πληκτίζεσθ' ἀλόχοις Δίὸς νεφεληγερέταο; 
ἀλλὰ μάλα πρόφρασσα μετ' ἀθανάτουι θεοῖσιν."
21. ἸΛΙΑΔΟΣ Φ.

εὐχεσθαί εἰμὲ νικήσαι κρατερῆς βίην ὑπὲρ ὑπὲρ ὑπὸ πεφτεῖν ἄλλος ἄλλη μετὰ στροφάλγυγον κοῦρος. ἦ μὲν τῶν λαβοῦσα πάλιν κλέας θυγατέρος ἦσ. ἦ δ’ ἄρ’ Ὀλυμπὸν ἱκανόν, Δίως ποτὶ χαλκοβατὸς δῶ, δακρυόσσα δὲ πατρὸς ἐφέξετο γούμασι κοῦρη, ἀμφι ὃ’ ἄρ’ ἀμβρόσιος ἑαυτὸς τρέμε· τὴν δὲ προτὶ οἱ εἰλὲ πατὴρ Κρονίδης, καὶ ἀνείρετο ἢδ’ γελάσσας “τίς νῦ σε τοιάδ’ ἐρείξε, φίλου τέκος, Ὀλυμπιώνων [μαψυδίωσ, ὦσεί τι κακὸν ρέξουσαν ἐνωπῆ];”

Τὸν δ’ αὐτὸ προσέειπεν εὐστέφανος κελαδεινή “σή μ’ ἄλοχος στυφεῖτε, πάτερ, λευκώλενος “Ἡρ, ἔξ ἢς ἀθανάτοισιν ἔρισ καὶ νείκος ἐφήπται.”

“Ὅς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἄλληλους ἀγόρευον, αὐτὰρ Ἀπόλλων Ποῦβος ἐδύσετο Ἡλιόν ἱρήν’ μέμβλετο γάρ οἱ τεῖχος ἐνδομάτου πόλης, μη Δαναοὶ πέρσειαν ὑπέρμορον ἦματι κεῖον. οἱ δ’ ἄλλοι πρὸς Ὀλυμπὸν ἱσαν θεοὶ αἰέν ἔόντες, οἱ μὲν χωμένους, οἱ δὲ μέγα κυδιώντες· καὶ δ’ ἵζον παρὰ πατρὶ κελαινεῖ. αὐτὰρ Ἀχιλλεύς Ἑρωᾶς ὅμως αὐτοῦς τ’ ὀλκέκεν καὶ μάνυχας ἱπποὺς. ὥς δ’ ὅτα καπνὸς ἵδων εἰς ὀφραυνός εὐρύν ἱκηταί ἄστεος αἰθρομένου, θεβ’ ὃς ἐ ὣ μῆνς ἀνήκεν, πάσι δ’ ἔθηκε πόνον, πολλοὶσὶ δὲ κήδε’ ἐφήκεν, ὡς Ἀχιλλεύς Ἑρωᾶς πόνον καὶ κήδε’ ἐθηκεν. Ἔστηκε δ’ ὁ γέρων Πρίαμος θείου ἐπὶ πῦργου, ἐσ’ ἐνύστας Ἀχιλῆα πελάριον αὐτὰρ ἅν’ αὐτοῦ Ἑρωᾶς ἄφαρ κλονέοντο πεφυκότες, οὐδέ τις ἄλκη γίγνετ’ ὃ δ’ οἱμόχας ἀπὸ πῦργου βαίνε χαμάζε, ὄτρυνεν παρὰ τεῖχος ἀγακλείτους πυλαρώνου ἐπί τεῖχος ἀγακλείτους πυλαρώνου ἐπί τεῖχος ἀγακλείτους πυλαρώνου. ἤ γὰρ Ἀχιλλεύς
ἐγγὺς οδε κλονέων· νῦν οἷω λοίγι ἐσεσθαί.

αὐτάρ ἐπεί κ’ ἐσ τεῖχος ἀναπνεύσωσιν ἀλέντες,

αὐτὶς ἐπανθέμεναι σαῦδας πυκνῶς ἀραρνίας·

δείδια γὰρ μὴ οὕλος ἀνήρ ἐσ τεῖχος ἀληταί.”

"Ὡς ἐφαθ’, οἱ δ’ ἀνεσάν τε πύλας καὶ ἀπώσαν ὀχήας·

αὐτάρ Ἀπόλλων ἀντίος ἔξεθορε, Τρώων ἱνα λοιγὸν ἀλάλκοι.

οἱ δ’ ἱδὺς πόλιος καὶ τεῖχεος ψηλοῦ,

ὅψη καρχαλέου, κεκοιμήνοι ἐκ πεῦκου

φεῦγον’ ὃ ἐς σφεδανὸν ἐφετ’ ἐγχεῖ, λύστα δὲ οἱ κήρ

αἰεν ἐχε κρατηρεί, μενέαυνε δὲ κύδος ἀρέσθαι.

Ἐνθα κεν ψιπυλοῦν Τροϊῇ ἔλοι νὺες Ἀχαιῶν,

εἰ μὴ Ἀπόλλων Φοῖβος Ἀγήνορα δίον ἀνήκεν,

φῶτ’ Ἀντήνορος νῦν ἀμύμονα τε κρατερόν τε.

ἐν μὲν οἱ κραδὶς θάρσοι βάλε, πάρ δὲ οἱ αὐτὸς

ἐστη, ὅπως θανάτοι βαρείας κῆρας ἀλάλκοι,

φηγῷ κεκλιμένοι’ κεκάλυπτο δ’ ἀρ’ ἥρι πολλῇ.

αὐτάρ ὅγ’ ὡς ἐνόησεν Ἀχιλῆς πτολῆπορθον,

ἐστη, πολλὰ δὲ οἱ κραδὶς πόρφυρε μένουτ’

ὀχήσας δ’ ἀρα εἶπε πρὸς ὅν μεγαλήτορα θυμόν

“ὁ μοι ἐγώ’ εἰ μὲν κεν ὑπὸ κρατερόν Ἀχιλῆς

φεῦγω, τῇπερ οἱ ἄλλοι ἀνυζόμενοι κλονέονται,

αιρήσει μὲ καὶ δις, καὶ ἀνάλκια δειροτομήσει.

εἰ δ’ ἂν ἐγὼ τούτους μὲν ὑποκλονεσθαί ἕασω

Πηλείδη Ἀχιλῆ, ποσίν δ’ ἀπὸ τεῖχεος ἄλλη

φεῦγω πρὸς πεδίον Ἰληνίον, ὅφ’ ἂν ἵκωμαι

Ἡδῃς τε κυήμοις κατὰ τε ῥωπῆία δῶι

ἐσπέριος δ’ ἂν ἐπείτα λοεσσάμενος ποταμοῖο,

"ἴδρῳ ἀποψυχθεὶς ποτὶ Ἡλιον ἀπονεόμην.

ἄλλα τί ὡς ταῦτα φίλοι διελέξατο θυμός;

μή μ’ ἀπαιρόμενοι πόλιοι πεδίουν ὑπῆρ

καὶ με μεταξα λάρψη ταχέεσσι πόδεσσιν.
οὐκὲτ' ἔπειτ' ἔσται θάνατον καὶ κήρας ἀλύξαι·
λῖν γὰρ κρατερὸς περὶ πάντων ἐστ' ἀνθρώπων.
εἰ δὲ κέν οἱ προπάροιθε πόλιος κατεναντίον ἔλθω·
καὶ γὰρ θην τούτῳ τρωτὸς χρῶς ἰξεῖ χαλκῷ,
ἐν δὲ ἵνα ψυχὴ, θυεῖν οὐκ εἴς φαο' ἀνθρώπου·
[ἐμμεναι' αὐτάρ οἱ Κρονίδης Ζεὺς κύδος ὅπαζει]."

"Ὡς εἴπον Ἀχιλῆς ἀλείς μένεν, ἐν δὲ οἱ ἢτορ
ἀλκμον ὁμάτῳ πτολεμίζειν ὅδε μάχεσθαι.
ἡτε πάρδαλις εἰςι βαθείας ἐκ ἐπιλόχωι
ἀνδρὸς θηριτρος ἐναντίον, οὐδὲ τι θυμῷ
tαρβεῖ οὐδὲ φοβεῖται, ἐπεὶ κεν ὑλαγμὸν ἁκοῦση·
ἐπερ γὰρ φθάμενός μιν ἡ οὐτάση ἡ βάλησιν,
ἀλλὰ τε καὶ περὶ δορυ πεπαρμένη οὐκ ἀπολῆγεν
ἀλκῆς, πρὶν γ' ἢ ἐξομβλήμεναι ἢ δαμήμαν·
ὡς Ἀντήνορος νίος ἄγανος, ὅιος Ἀγήμωρ,
οὐκ ἐθελεν φεῦγειν, πρὶν πειρῆσαι' Ἀχιλῆς,
ἀλλ' ὅγ' ἁρ' ἀσπίδα μὲν πρόστο έσχετο πάντοσ' ἐίσθην,
ἐγχείῃ δ' αὐτοῦ τιτύσκετο, καὶ μέγ' αὐτει
"ἡ δὴ που μάλ' έολπας ἐνι φρεσὶ, φαιδμ' Ἀχιλλευ,
ἡματι τὸδε πόλιν πέρσειν Τρώων ἀγερώχων,
ὑπυτί· ἢ τ' ἔτι πολλὰ τετεῦξεται ἀλγε' ἐπ' αὐτῇ."
ἐν γάρ οἱ πολεῖς τε καὶ ἀλκμοὶ ἀνέρες εἴμεν,
οὶ καὶ πρόσθε φίλων τοκέων ἀλόχων τε καὶ νίον
Πλοῦν εἰρύμεσθα· σὺ δ' ἐνθάδε πότμου ἐφέεις,
οὐδ' ἐκπαγίοις έδω καὶ χαρασλέας πολεμιστῆς."
ἀλλὰ μὲν ἔξηρπαξεν, κάλυψε δ' ἀρ' ἥερι πολλὴν,
ἡσύχιον δ' ἀρα μὲν πολέμου ἐκ πέμπε νέεσθαι.
αὐτὰρ ὁ Πηλείωνα δόλῳ ἀποέργαθε λαοῦ·
αὐτῷ γὰρ ἐκάεργος Ἀγήνορι πάντα ἔοικὼς
ἐστὶν πρόσθε ποδῶν, ὁ δ' ἐπέσσυτο ποσσὶ διάκειν.
εἰςος δ' τὸν πεδίον διάκετο πυροφόροιο,
τρέψας πᾶρ ποταμὸν βαθύδωμέντα Σκάμανδρον,
τυθόν ὑπεκπροθέοντα· δόλῳ δ' ἀρ' ἔθελεν Ἀπόλλων,
ὡς αἰεὶ ἔλαποτο κιχῆσεσθαι ποσὶν ὠσιν' 605
τὸφρ' ἀλλ' Ἡρώες πεφοβημένοι ἦλθον ὁμίλῳ
ἀλσάσιοι προτὶ ἄστυ, πῦλαι δ' ἔμπληντο ἄλλντων.
οὐδ' ἂρα τοιγ' ἔτλαν πῦλοι καὶ τεῖχεος ἐκτὸς
μεῖναι ἐτ' ἀλλήλους, καὶ γνώμεναι ὡς τε πεφεύγοι
ὡς τ' ἔθαν' ἐν πολέμῳ ἂλλ' ἀλσασιῶς ἐσέχυντο
ἐς πῦλων, ὄντων τώνης πόδες καὶ γούνα σαώσαι. 610
NOTES.


1. 2. δινημένος. Cp. 20. 73, 74, μέγας ποταμὸς βασιλίνης, Ὡν Ξάνθου καλέουσι θεοί, ἄνδρες δὲ Σκάμανδρον.

1. 3. διατμήσας, 'having cut (the host) in twain.'

1. 4. ἢπερ, 'by the way which.'

1. 6. ᾿Ηέρα, κ.τ.λ. Cp. 5. 506, 507, ἄμφι δὲ νῦκτα Θούρος Ἀρης ἐκάλυψε μάχη Τρώεσσιν ἄρηγον.

1. 9. αἰτᾶ, 'sheer.'

1. 10. ἄμφι περὶ, 'all around.' So in Latin circumcirea. Cp. 17. 760, περὶ τ' ἄμφι τε τάφρον: 2. 305, ἄμφι περὶ κρήνην. We also find διαπρό, παρέκ, ὑπέκ, ἀπόπρο, περιπρό. Thucydides gives us ἀπὸ βοῆς ἕνεκα. Jelf, § 640. 3.

1. 12. ἥρεθοντα, 'dangle in air.' The locusts are being driven out of the cornfields by bonfires.

1. 16. κελάδων. Cp. 18. 576, πάρ ποταμὸν κελάδοντα.

1. 17. διογένης, 'he of the seed of Zeus.'

1. 20. ἐπιστροφάδην, 'right and left.' Sch. τῇ καὶ τῇ. This and the following line are nearly word for word with 10. 483, 484.

1. 22. μεγακΌτεος, 'big-bellied.' Cp. μεγακότητι νη (11. 600), which Dart renders 'deep-waisted.'

άλλων, sc. all besides the dolphin. Jelf (§ 714. 1, Obs. 2), seems to be mistaken in rendering it 'apart.'

1. 27. δυόδεκα κούρους. This he had sworn to do: 18. 336, 337, δύδεκα δὲ προπάροιμεν πυρῆς ἀποδειρομηνὸς Τρώων ἀγλαὰ τέκνα, σέθεν κταμένου χολοθεῖς.

1. 28. ποινῆν Πατρόκλοιο, 'quit-money for Patroclus.' For the genitive, cp. Od. 1. 40, τίς 'Ἀτρείδαο, 'vengeance for Atreides.'

1. 29. θύραζε, 'to the shore.' Cp. infr. 237: 16. 408, ἐκ πύρτου θύραζε.

1. 31. ἐν ὁστῇ οὐροτοῖσι χιτῶσιν, 'upon their mailed tunics.'

1. 36. ἀλῳς, 'orchard.'
1. 37. προμολόων, 'having sallied forth.'

'Ερινεόν. Cp. Theocr. 25. 247–9, ὦς δ' ὅταν ἄρματοπηγὸς ἀνήρ, πολέων ἵππων ἔργων, "Ορθής κάμπτετιν ἐρινεόν ἐφεκάτου, Θάλης ἐν πυρ πρῶτον, ἐπαξονίων κύκλα διόρρω. The second accusative, νέος ὄρπηκας, defines the part of the fig-tree which is used for the purpose.

1. 39. ὅσος, 'goodly.'

1. 40. ἐπέρασσεν, 'took for sale.' For the accusative Λήμνον, after the verb which causes motion, cp. 5. 290, 291, βέλος δ' ὄτου 'Ελήνη 'Ρίνα: Eur. Alc. 456, πέμψαι σε φαώς. Jelf, § 559.

1. 41. ἄνων, 'a price.' Cp. Od. 15. 387, 388, ἄνδρες δυσμενεῖς νηπιαῖν λάβον ἡδ' ἐπέρασσαν Τοῦδ' ἄνδρος πρὸς δάμαθ', δ' ἐξων ἄνων ἐδωκεν.

1. 42. πολλά δ' ἐδωκεν, 'and gave him (Lycaon) many gifts.' Cp. Od. 7. 264; 8. 269.

1. 43. Ἀρίσβην, a town in the Troad. Cp. 2. 836; 6. 13, εὐκτιμών ἐν Ἀρίσβη.

1. 45. οἰοφιλοῦν, 'among his friends.' Jelf, § 605. 2.

1. 48. εἰς 'Αἰδαο, 'to the house of Hades.'

1. 49. ποδάρχης, 'swift of foot.'

1. 50. γυμνὸν, 'unarmed.' Cp. 17. 122, γυμνὸν: ἀτάρ τα γε τείχε' ἔχει κορυφαῖολος Εὐκτηρ.

1. 53. ὄχθιεσας δ'. The δ' marks the apodosis, 'then.' Cp. Od. 11. 385–387, αὐτὰρ ἐπεί . . . Ἡθέ δ' ἐπὶ ψυχῇ 'Αγαμέμνονος 'Ατρείδαο.

1. 54. ὅ πόσοι, 'Lo, now!'

1. 56. ὑπὸ ζύμου ἑρόεντος, the region of departed spirits. Cp. 23.

50, 51, ὑλὴ τ' ἄξιεναι παρὰ το χέμεν όσο ἐπιεικὴς Νεκρὸν ἔχοντα νέεσαν ὑπὸ ζύμου ἑρόεντα: Od. 20. 355, 356, εἰδώλων δὲ πλέον πρόδυρων, πλείη δὲ καὶ αἰλή, 'Ιεμένων τρεβάδε γί μίσον.

1. 57. οἶον δὴ, 'seeing that.' Cp. 17. 586, 587, Ἐκτὸς, τὸς κε δ' ἐτ' ἄλλος Ἀχαῖον ταρβήσεις, Οἶον δὴ Μενέλαον ὑπέτρεπας;

1. 58. ἐσχεν, 'cohobit.'

1. 64. τεθησός, 'aghast.' Cp. supr. 29.

1. 65. γούνων ἀφασθαί, as a suppliant.

1. 68. ὑπέδραμε, 'ran in underneath.'

1. 70. ἐστη, 'stood firm.'

1. 75. ἀντι, κ.τ.λ. Cp. Od. 8. 546, 547, ἀντὶ κασινήτου ξεινὸς δ' ἴκετης τε τέτυκτα 'Ἀνέρι, ὄστ' ὀλίγον περ ἐπιψαύν πραπίδεσσιν.

αἰδοῖοι, 'reverend.'

1. 76. πὰρ σοί, 'with thee.' Cp. 13. 627, ἐπεὶ φιλέεσθε παρ' αὐτῇ.

Δημήτρεος ἄκτην, 'barley-meal (molam).'

1. 77. ἧμαι νὰ ὑπὸ τὸ σε, 'turn quum.'

1. 79. ἀλφον, 'I fetched.' Cp. Od. 15. 452, 453, δ' ὑμῖν μυριόν ἄνων Ἀλφον. 'The price was given by the son of Jason (supr. 41).

1. 80. νῦν δὲ λύμην, 'but then I was ransomed.'

1. 83. μέλλω που ἀπεκθέσθαι, 'it must be that I am hated.' Cp. Od.
NOTES.

1. 86. Δέλεγεσσι. Cp. 10. 429, καὶ Δέλεγες καὶ Καῦκωνες ἔσοι τε Πελαιγοῖ.

1. 87. Πήδασον. Cp. 6. 34, 35, ναὸς δὲ Σατυρίνων ἐπουρείται παρ' ὄχθας Πήδασον ἀιτιεῖν. The town had been sacked by Achilles.

II. 90, 91. τὸν . . . ἀντίθεον Πολύδωρον, cp. infr. 249, 250, ἱνα μὴ παύσει Πόνον 'Ἀχιλῆα: 20. 321, 322, αὐτίκα τῷ μὲν ἐπείτα κατ' ὀφθάλμων ἄρετα ἀχλίν Πηλείδῃ 'Ἀχιλῆ: Od. i. 125, ἢ δ' ἔσπετο Παλλᾶς 'Ἀθηνῆ.

πρυλέσσα, 'fighting-men (foot-soldiers).'

Πολύδωρον. Polydorus, Priam's youngest son, was slain by Achilles with a javelin. Cp. 20. 407.

1. 95. ὅμογόστροις, 'own brother.'

1. 96. ἔνθα τε κρατερόν τε, 'gentle alike and brave.' Cp. 17. 670, 671, τῶν τε ἐνείης Πατροκλός δειλόοι Μνησάσθω.

1. 105. πέρι δ’ αὐ, 'least of all.'

1. 108. οἶς, 'what manner of man.'


1. 110. ἐπι, sc. ἐπεστή, 'hangs over.'

1. 111. δείλη, 'eventide.' Cp. infr. 232, δείλεσον ὅθ’ ὄρν, 'late evening:' Od. 17. 606, δείλεσον ἡμαρ.

1. 112. Ἀρη, 'in battle.' Cp. 18. 209, στυγερφ’ κρίνονται Ἀρη.

1. 114. αὐτοῦ, 'there.' Cp. infr. 425.

1. 115. ἔγχος, which Achilles had hurled at him.

1. 122. ἐνταυθῷ κείσο, 'go, lie there!'

II. 122, 123. ὁ . . . ὀμὴ . . . αἷμ', 'thy wound's blood.' Notice the third accusative, αἷμα, added to the two accusatives of the patient (σὲ) and of the part (ἀμήλη). Jelj, § 584, 1. Autenrieth (Hom. Dict.) takes σὲ as equivalent to σοι, comparing 1. 170.

1. 123. ἀκηθεῖς, 'all unconcerned.'


1. 126. ὑπατεῖ, 'shall dart along under.'

1. 127. ἀργέτα δημόν. Cp. 11. 818, ἄσειν ἐν Τροίῃ ταχέας κὼνος ἄργετι δημ. Elsewhere ἄργετι, as 3. 419, ἔκν’ ἄργητι φαεῖν. ἔρχετεοθ, 'perish ye (go on perishing).' Cp. 17. 454, κτείνειν (to go on slaying) εἰς ὅ κε νῦν ἐνυσσέλμους ἀφίκωνται.

Πλιοῦ ἐρῆ, used only once in the neuter: 15. 71, 'Πλιον αἵμα.

1. 132. ἵππους. Cp. Hdt. 1. 216, θεῶν δὲ μούνον ἥλιον σέβουνται τῷ θύσου ἰππους. The Persians were in the habit of sacrificing with horses, as well as the Massagetae.

1. 133. καὶ ἓς, ' none the less.'

1. 135. νόσφιν ἐμείο, 'when I was far away.' Cp. 22. 332, ἐμὲ δ’ οὐδὲν ὅποσον νῦσφιν ἕντα.
l. 136. κηρόθη, 'at heart.' Cp. 9. 300, εί δέ τοι Ἀτρείδης μὲν ἀπῆχθετο κηρόθη μάλλον.
1. 137. πόνοιο, 'the toil (of battle).'
1. 140. μενεαίνων, 'all mad.'
1. 141. Ἀξίος, a river of Macedonia flowing into the Thermaic gulf.
Cp. 2. 849, ἀπ' Ἀξιοῦ εἴρυ ἰέντωσ.
1. 144. ἀντίος εἴκ ποταμός, 'coming to meet him out of the river.'
1. 146. δαίκταμένων αἰξηῶν. For the genitive, cp. ii. 703, ἐπέων κεχολύωμενον ἢδε καὶ ἐργάων: 13. 660, τοῦ δὲ ... ἀποκταμένοιο χολώθη.
1. 151. δυστήνων δὲ τε παῖδες, 'luckless are they whose sons ...'
1. 155. Παῖνως ἄνδρας. In the catalogue of the Second Book (2. 848) Pyræechmes is mentioned as being the leader of the Paeonians. He was killed by Patroclus (16. 287).
1. 156. ὅτ᾽. Cp. supr. 81.
1. 158. Cp. 2. 850, Ἀξιοῦ οὐ κάλλιστον ὤδωρ ἐπικύδναται αἰαν.
1. 161. ὅ δ᾽ ... ὅς Ἀχιλλεύς. Cp. note, supr. 90.
1. 162. Πηλιάδα μελίνη. This had been the gift of the centaur Chiron to Peleus: cp. 16. 143, 144, Πηλιάδα μελίνη, τὴν πατρὶ φίλῳ πόρε Χεῖραν Πηλίου ἐκ κορυφῆς, φῶνον ἐμμεναι ἱρώεσσιν.
δουράσων, 'The construction is δουράσων βάλεν, 164 and 166, but the distributive datives (ἐτέρφα) are interposed.'—Paley.
1. 163. περιδίδετο, sc. he could use both hands equally well.
1. 165. χρυσός, 'the gold plate.'
1. 166. ἐπιγράβαθη, 'grazing it.' Cp. 4. 139, ἀκρότατον δ᾽ ἄρ' ἀυτὸς ἐπέγραφε χρόα φωτός.
1. 169. δεύτερος, 'in his turn.'
1. 170. έθυπτίωνα, 'straight-flying (πέτομαι).'
1. 171. ἀφάμαρτεν, 'he missed.'
1. 172. μεσσοπαγίς, 'bedded to its centre.' There is a v.l. μεσσοπαλέας, 'quivering to the middle (through half its length).'
11. 176, 177. τρίς μὲν ... βῆς, occurring also Od. 21. 125, 126.
1. 176. πελέμιζεν, 'made it tremble.'
1. 177. μεθήκε βῆς, 'relaxed his effort.'
1. 178. ἐπιγνώμανα, 'bending it towards him.' Dart appears to be wrong in rendering 'bending down.'
1. 179. Αἰακίδαο, 'of the grandson of Aeacus.'
1. 181. τὸν δὲ ... ὄσε. Cp. note, supr. 122.
1. 185. ἐρίζεμεναι, 'vie.'
NOTES.

1. 186. φήσθα, sc. ἐφη. Cp. 5. 473, φῆς που ἀτερ λαών πόλιν ἔξεμεν ἢδ' ἐπικούρων.

1. 190. τῷ, 'wherefore.'

άλμυρήντων, 'brine-flowing,' i.e. reached by salt water. Cp. Od. 5. 460, καὶ τὸ μὲν ἐς ποταμὸν ἀλμυρῆντα μεθῆκεν.

1. 192. καὶ γὰρ, 'et enim.' This serves to confirm the statement already made. Cp. 3. 188. We find a strengthened form καὶ γὰρ ὅ, 16. 810.

πάρα, 'is at hand.'

1. 194. Ἀχελώος, a river in Aetolia. There appears to have been a river of the same name in Phrygia (24. 616). In later poets the word signified 'water' generally.

1. 195. ὘κεανὸς. Cp. 18. 607, 608, ἐν δ' ἔτιθεν ποταμὸν μέγα σθένος Ὀκεανὸς Ἀντιγα παρ πυμάτην σάκεος πῦκα ποιητοῦ. This circular stream encompassed the earth and the sea. The river-god Oceanus is represented as the parent of all the gods; 14. 201, Ὀκεανὸν τε, θεῶν γένεσιν.


1. 197. μακρά, 'deep.' Cp. 13. 18, τρέμε δ' ὀβρεα μακρά (high).

1. 198. ὁς, demonstrative, 'he.' Cp. 6. 59, μηδ' ὦς φύγοι.

1. 203. ἀμφεπένοντο, 'busied themselves.'

1. 205. βῆ ἵεναι, 'went his way.'

ἱπποκορυστάς, 'horse-equipped.'

1. 213. ἄνερι εἰσάμενος, 'in the likeness of a man.'

1. 214. περὶ ἀνδρῶν, 'beyond mortals.'

1. 217. ἐλάσας, sc. Τρώας.

1. 220. ἄτιθήλως, 'with reckless violence.'

1. 221. ἡσον, 'let be.'

1. 223. διστρεφέν. Cp. supr. 2.

1. 232. δείελος ὄψε δύων, 'late evening.' Cp. note, supr. 111.

1. 235. ὅσε, 'swept.'


1. 242. εἶχε, 'could he.' Cp. 16. 110, 111, οὔδε πη εἶχεν Ἀμπνεόσαί: Od. 12. 433, 434, οὔδε πη εἶχον Οὔτε στριγίαι ποσίν ἔμπεδον ὀὔτ' ἐπιβήναι.

1. 244. ἐπέσχε, 'lay upon.' Cp. 23. 190, ὅσον ἐπισέχε νέκας: 23. 238, ὅπόσον ἐπέσχε πυρὸς μένου.

1. 245. γεφύρωσεν. Cp. 15. 357, 358, γεφύρωσεν δὲ κέλευθον Μακρὴν ἢδ' εὔρειαν.

1. 247. πεδίοιο, 'over the plain.' For the genitive, cp. 6. 507, θείη πεδίοιο κροαίνων.

1. 249. ἀκροκελαινών, 'blackening his crest.'

1. 249, 250. μῦν ... δῖον Ἀχιλλῆς. Cp. note, supr. 90, 91.

1. 251. δουρός ἐρωτί, 'a spear's throw.'
1. 252. οἶματ', 'swoop.' Cp. 16. 752, οἶμα λέοντος ἔχων.

τοῦ θηρητήρος. 'the hunter-eagle.'

1. 255. ὑπαίθα λιασθεῖς, 'bending aside.' Cp. 15. 520, 521, δ δ' ὑπαίθα λιάσθη Πουλυδάμας.

1. 257. ὄχετηγός, 'laying out a channel.'

1. 260. τοῦ, sc. ὕδατος.

1. 261. ὄχλευνται, 'are moved.'

κατεβόμενον. Cp. Thocr. 7. 136, 137, τὸ δ' ἐγγύθεν ἱερὸν ὕδωρ Νυμφᾶν ἐξ ἄντρο πατεβόμενον κελάρυσσε.

1. 262. προαλεί, 'sloping.'

1. 268. δυσπέτεος, 'nurtured of heaven.'

1. 269. πλάζε. 'The sense seems to be "the wave reached his shoulders at the upper part."'—Paley. In this case πλάζε is equivalent to, if not contracted from, πέλαζε. Cp. Od. 11. 583, ἢ δὲ προσπέλαζε γενείω. It seems better to take it in the sense of 'confound.' Cp. Od. 5. 388, 389, κύματι πηγῆ Πλάζετο. Autenreith (Homi. Dict.) connects the word with πέλαξος, flash, sc. 'bespattered.'


ὑπέστη, 'takes upon himself.'

1. 274. ἐπείτα... πάθομι. 'This done, then might I meet my fate!' For the sentiment, cp. 17. 647, ἐν δὲ φάει καὶ ὀλεσσον. Achilles wishes to fall fighting.

1. 275. Ὀὐρανιώνων, 'dwellers in heaven.'

1. 276. ἀλλά, 'as.' Cp. Od. 8. 311, 312, ἀτὰρ οὔτι μοι αἰτίος ἄλλος, Ἀλλὰ τοκῆς δῦς.

1. 279. ἐτραφ', intransitive.

1. 280. τῷ, 'so,' 'then.'

1. 281. λευγαλέω, 'sorry.'

ἐμαρτό, 'it is hated.'

1. 286. ἐπιστῶσαντο, 'pledged their faith.' Cp. 6. 233, χειρᾶς τ' ἀλληλων λαβέτην καὶ πιστώσαντο.

1. 294. ὁμοίου, 'even-handed,' 'shared by all alike.' Cp. 18. 309, ξυνὸς Ἐνυάλιος, καὶ τε κτανέουτα κατέκτα.

1. 303. ἀν' ἵθυν, 'straight up.' Cp. Od. 8. 377, αὐτὰρ ἐπειδὴ σφαίρῃ ἀν' ἵθυν πειθάσαντο.

ἐσχεν, 'cohibuit.' Cp. supr. 58.


1. 306. κόρυσσε, 'crested.' Cp. 4. 424, πόντῳ μὲν τε πρῶτα κορύσσεται (κύμα).

1. 307. Σμόλεντι, rising in Mount Ida, and flowing across the Trojan plain into the Scamander.

1. 317. νεώθα, 'in the depths.' Cp. 10. 9, 10, ἀντεστενάχις Ἀγαμέμνον Νεώθθεν ἐκ κραδῆς.
NOTES.

1. 319. χέραδος, acc. neut.
2. 320. ἐπιστήσονται, 'shall know how.' Cp. 16. 142, ἀλλὰ μὲν οἷος ἐπίστατο πῆλαι 'Αχιλλέας.
3. 321. ἀλλέξαι, sc. ἀναλέξαι.
4. 323. τυμβοξοὴς, 'to raise his (μὐ) barrow.' Some editors prefer τυμβοξῆς, 'of a funeral mound,' comparing for the construction, Od. 4. 634, ἐμὲ δὲ χρεω γίγνεται αὐτῆς. We find the word in Herodotus: 7. 117, ετυμβοξώει δὲ πᾶσα ἡ στρατιά. Of course the whole passage is ironical.
5. 324, 325. κυκώμενος...θύων...μορμύρων. Notice the consecutive participles, by which the several parts of the action are brought before the mind in rapid succession. Jelf, § 706. 1.
6. 325. μορμύρων ἀφρῶ. Cp. 18. 402, 403, περὶ δὲ ρόος 'Οκεανοῦ Ἀφρῶ μορμύρων βέβαν ἄπετος.
7. 327. κατὰ δ' ἔρεε Πηλείωνα, 'and was for laying low the son of Peleus.'
8. 331. κυλλοπόδιον, 'crook-footed god (κυλλός, πούς).'
9. 331, 332. ἀντα...εἶναι. ‘The most natural sense is (with irony) "We thought it was against you that the eddying Xanthus was arrayed in fight; (but it seems we were mistaken, for you are not acting as an adversary)."’ Paley.
11. 335. εἰσόμαι, sc. εἴμι. Sch. πορεύσομαι.
12. 336. ἄπο...κήαι, sc. by bringing the flames which Hephaestus is to send.
13. 337. κακόν, 'fatal.'
14. παρ’ ὀχθας, 'along the banks,' implying motion.
15. 338. αὐτόν, the river.
16. 339. μειλίχιοι, 'coaxing.' Cp. 17. 431, πολλὰ δὲ μειλίχιοι (sc. ἐπειδὴ) προσηύδα, πολλὰ δ’ ἀρείη.
17. 341. σχεῖν. Infinitive with imperative force, mostly found (Monro, II. i. p. 39) where an imperative precedes, the infinitive serving to carry on or complete the command.
18. 342. τυτύσκετο, 'made ready.'
19. θεσπίδαις, 'fiercely blazing.' Cp. 12. 177, πάντῃ γὰρ περὶ τεῖχος ὀρώρει θεσπίδαις πῦ.
21. 346. ἐπαρινόσ, 'in harvest-tide.'
22. 347. μὐ, sc. τὴν ἄλων.
1. 353. oί κατὰ δίνας, sc. όντες.
2. 356. ἢς ποταμοῖο, 'the mighty river.' Cp. 13. 770, ποῦ τοι Δήφο-
Bός τε Βηθ Θ’ Ἐλεύνοι ἀνακτος.
3. 358. ἡ δε, 'as thou art,' 'thus.'
4. 360. τῇ μοι ..., 'what have I to do with, what part have I in ... ?'
5. Cop. Eur. Hipp. 224, τὶ κυνηγείσοι καὶ σοὶ μελέτησι; ε
7. 364. ἀμβολᾶδην, 'throwing up the water.' Cp. Hdt. 4. 181, τὴν-
καίτω δὲ (τὸ ὕδωρ) ζήει ἀμβολᾶδην.
8. ξύλα κάγκανα, 'fire wood.' Cp. Od. 18. 308, περὶ δὲ ξύλα κάγκανα
θήκαν.
9. 366. οὐδ’ ἔθελε, 'nor durst he.' Cp. Od. 3. 120, 121, ἐνθ’ ὤτος
ποτὲ μήτιν ὠμοιωθήμεναι ἀντὶν ἱθελ.
10. 369. κῆδειν, sc. ἄστε κηδειν, the infinitive denoting the purpose.
11. Cop. Od. 21. 67-69, οἱ τόδε δῶμα Ἐχρατ’ ἑσθείμεν καὶ πυνέμεν ἐμμενεί
αι ὁ ἄνδρος ἀποιχομένοι πολύν χρόνον.
12. 370. ἡ δ ἄλλων, 'praeceteris.'
13. 380. στυφελίζειν, 'misuse,' 'maltreat.'
15. 382. κατέσυντο, 'streamed along.'
δριμὸς ἀντικ θραδίας θυμός.
17. 392. βυστορόσ, 'piercer of shields.'
18. 394. κυνάμως, 'impudent fly.'
20. 396. Cp. 5. 855-857, δεύτερος άθ’ ωρμάτῳ βοῦν ἄγαθος Διομήδη
Ἐγχει χαλκείων ἔπερεισε δὲ Παλλᾶσ Άθην Νείατον ἐς κενεών, ὅθι
ζωνύκακτο μύτηρν.
Saxum antiquum ingens campo quod forte jacebat, Limes agro positus, litem
ut discerneret arvis.
22. 407. ἐπέσχε, 'lay over.' Cp. note, supr. 244.
πέλεθρα, 'roods.'
23. 412. ἐρινύας, 'vengeful curses.'
24. 415. πάλιν τρέπεν, 'turned away.' Cp. 13. 3, αὐτὸς δὲ πάλιν πρέπει
ὁσσε φαείων.
25. 417. μόνος δ’ ἐσαγεῖρετο θυμόν, 'and scarce could he collect his
spirit.' Cp. 15. 240, νεὼν δ’ ἐσαγεῖρετο θυμόν.
26. 420. ἀτρυτώνη, 'unwearing maid.'
27. 428. τοιούτοι νῦν πάντες ... εἶν, 'would all were such.' Cp. 16.
847, τοιούτοι δ’ ε’ εἰ πέρ μοι ἑείκοσιν ἀντεβόλησαν.
28. 429. ὅτ’ ...μαχοιατο. The optative in the second clause is attracted
to εἶν. Cp. 18. 464, 465, εἰ γὰρ μὴν δανάτοιο δυσηχέοι ὥδε δυναῖν
νόσφιν ἀποκρύψαι, ὃτε μὲν μόρος αἰνὸς ἰκάνοι.
1. 436. διέσταμεν, 'stand apart.'

1. 438. χαλκοβατές, 'with floor of bronze.' 'The "firmament," according to primitive ideas, was a solid metallic vault, on the outside of which was the abode of the gods.' Paley.


πλείονα οἶδα, sc. I have greater experience.

1. 441. ἔχες, sc. εἰχές. The imperfect is used for the present, when the thought which the sentence expresses is not taken merely as an indefinite proposition, true at the present moment, but is referred in the speaker's mind to some time past. Jelf, § 398. 4. Cp. 16. 29, σὺ δ' ἄμηχανος ἐπλευ, 'Αχιλλευ.

1. 442. ἀμφίς, 'about,' 'around.' Cp. 14. 274, μάρτυροι ὡς οἱ ἐνερήθη ὑμῶν ἄμφις ἔστατο: Od. 6. 266, καλὸν Ποσιδὴν ἄμφις Paley, 'concerning'?

1. 444. πάρ Διός, 'from the house of Zeus.' Cp. 2. 786, 787, Τρωῶν δ' ἄγγελος ἦλθε ποδήμενοι ὥκεα 'Ιρις πάρ Διός αἰγιώχοι σὺν ἄγγελῃ ἀληγείῃ. Lord Derby translates, 'by Jove's command.'

θητεύσαμεν. Cp. 7. 452, 453, τοῦ δ' ἐπιλήσονται τὸ ἐγώ καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων Ἡρα Δαμέθιντι πολλάσσαμεν ἀθλήσαντες.

1. 445. μισθῷ ἐπὶ ῥήτῳ, 'for a fixed payment.' Cp. 10. 303, 304, τίς ἡν μοι τὸδε ἐργον ὑποσχόμενος τελέσειεν Δώρῳ ἐπὶ μεγάλῳ;

1. 448. Φοιβῇ, σὺ δ'. Cp. 1. 282, 'Ατρείδη, σὺ δ' παῦε τεδὼ μένος.

Jelf, § 479. 5.

1. 449. κνημοῦσι, 'knolls.'

1. 450. μισθοῖο τέλος, 'the end of our hired labour,' or, 'the payment of our wage.'

πολυγηθὲς, 'ever gay.'

1. 451. ἐξεφερὼν, 'brought round.'

tοτε...ἀπαντα. Cp. Hor. C. 3. 3. 21, ex quo destituit deos Mercede pacta Laomedon.

1. 454. περάν, 'send for sale,' 'export.' Cp. supr. 40: 22. 45, κτεῖνων καὶ περνάς νήσον ἐπὶ τηλεδαινώ.

1. 455. στεύτῳ, 'threatened,' 'pledged himself.'

ἀπολεψέμεν. 'Cutting off the nose and the ears was a punishment reserved for slaves.' Arnold.

1. 460. πρόχυν κακῶς, 'bent low in misery.'

αἰδοῖς, 'tender.'


1. 465. χαφλεγέες, 'full of fire.'

ἀροῦρης καρπὸν ἔσοντες. Cp. 6. 142, εἶ δὲ τίς ἐσσι βροτῶν, οἴ ἀροῦρης καρπὸν ἔδουσιν.
1. 467. αὐτοί, 'alone.'
1. 471. ἀγροτέρη, 'huntestress.'
1. 473. μέλεον, 'sorry.'
1. 480. ἐκέαραν, 'the Archer.'
1. 481. κύων ἀδδεές, 'audacious hound.'
1. 483. λέντα, sc. λέαναν, as being a goddess of sudden death. Il. 17. 133, ἐστίγκεν ὡς τίς τε λέων περὶ οἰσὶ τέκεσσιν, we should also expect to find the feminine. Arnold there says, 'Λέων serves to designate the species without distinction of male and female ... in Homer's time the feminine λέανα did not yet exist.'
1. 487. εἰ δ' ἐθέλεις. We must here supply, 'be it so.' Jelf. § 860. 3. c. Cp. 20. 213, 214, εἰ δ' ἐθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι, ὅφ' εὖ εἰδῆς Ἡμετέρην γενέʰν.

πολέμιοι, partitive genitive.
1. 492. ἐντροπαλιζομένην, 'oft turning around.' Cp. 17. 109, ἐντροπαλιζόμενος (turning to bay) ὡς τε λίς ἱππόειος.

ταξίες, 'in quick succession.' Cp. 23. 287, ταξίες δ' ἵππης ἐγερθεν.
1. 495. τῆγε, sc. the dove. Paley refers it to Artemis.
1. 502. τόξα, 'bow and arrows.'
1. 504. πάλιν κίε, 'went away from.' Cp. 18. 138, ὡς ἄρα φωνήσασα πάλιν τράπεθ' νίος εἴος.
1. 507. ἀμβρόσιος, 'lovely.'
1. 511. κελαδενή, 'loud-shouter,' from the noise of the chase. Cp. 9. 547, ἥ δ' ἀμφ' αὐτῷ θήκε πολύν κέλαδον καὶ ἄυτήν.
1. 512. στυφέλιξε, 'misused.'
1. 513. ἐφηπται, 'are made fast to.'
1. 516. μέμβλετο, sc. μεμέλετο. Cp. 19. 343, Ἡ νῦ τοι οὐκέτι πάγχυ μετὰ φρεστ' μέμβλετ' Ἀχιλλέας;
1. 520. κελαίνεφει, 'god of the dark clouds.'
1. 526. γέρων, 'ancient.'

θεόυ ἐπί πύργου, 'on the wall divine.' Πύργος signifies 'a wall with turrets.' Cp. Od. 6. 262, 263, ἢν πέρι (πάλιν) πύργος 'Τύρηλος.
1. 528. πεφυζότες, 'in wild confusion.'
1. 530. ἀγακλειτούσ, 'valorous.'
1. 533. λοίγι κέσθαν, 'there will be mischief.'
1. 535. ἐπανθέμεναι, 'put to.' Cp. 5. 751, ἥμεν ἄνακλίναι πυκνῶν νέφος ἢδ' ἐπιθείναι.

σανίδας πυκνῶς ἀραρυίας. Cp. Od. 2. 344, κληίστατι δ' ἐπεσαν σανίδες πυκνῶς ἀραρυίας.
1. 536. οὕλος ἀνήρ, 'the destroyer.'

ἄληται, 'saliat.'
1. 538. τεῖγαν φῶς, ‘wrought light and safety.’ ‘There seems to be the double idea; of the streak of light gleaming through the opening gates, emblematical of safety to the routed troops.’ Dart. Lord Derby renders, ‘let in the light.’ Cp. 6. 5, 6, Αἰας δὲ πρῶτος Τελαμώνιος, ἐρχος Ἀχαιῶν, Τρώων βῆς φάλαγγα, φῶς δ’ ἐτέρουσιν ἐθηκεν.


1. 542. σφεδανόν, ‘vehemently.’

1. 546. φῶτ', ‘a warrior.’ Cp. 4. 194, φῶτ' Ἀσκληπιοῦ νῦν ἄμυμον ἔηθηρος.

1. 549. κεκλιμένος, ‘resting against.’ Cp. 3. 135, ἄσπίσι κεκλιμένοι.


1. 555. καὶ ὃς, ‘none the less.’

1. 558. πεδίον Ἰλήιον, sc. the upper part of the πεδίον Σκαμάνδριον. Cp. 2. 465.

1. 560. ποταμοῖο. For the genitive, cp. 6. 508, εἰωθῶς λούσεθαὶ ἐῷρρεῖος ποταμοῖο.

1. 561. ἰδρῶ ἀποψιχθεῖς, ‘having dried from myself the sweat.’ Cp. 11. 621, τοῖ δ' ἰδρῶ ἀπεψύχοντο χιτῶνων, where the Sch. remarks, πρὸς ἀνεμον ἑπιστραφέντες τὸν ἰδρῶτα ἐξηραίνοντο.

1. 563. μή, ‘I fear lest.’

1. 564. μάρψῃ, ‘catch.’ Cp. 22. 201, ὡς ὃ τὸν υἱὸν δύνατο μάρψαι ποσίν, οὐδ' ὃς ἀλύσαι.

1. 565. ἔσται, ‘will it be possible.’

1. 567. εἰ δὲ, ‘but what if.’ The second member of the sentence is suppressed owing to the agitation in the speaker’s mind.

1. 571. ἀλεῖς, ‘gathered up.’


1. 576. φόβομενος, ‘too quick for it,’ ‘anticipating its attack.’ Cp. 5. 119, ὃς μ' ἐβάλε φόβομενος καὶ ἐπεύχεται.

1. 577. περὶ δοῦρι, sc. spiked by the lance still remaining in the wound. Cp. 13. 441, ἐρεικόμενος περὶ δοῦρι: 570, σπόμενος περὶ δοῦρι.

1. 578. ἄλκης, ‘from its valour.’ The Homeric usage of this word does not appear to be that of battle, combat. Cp. 13. 116, μεθίετε βούριδος ἄλκης.

1. 581. πρόσθε, ‘in front of him.’

1. 584. ἄγερωχων, ‘princely.’

1. 585. ἐπ’ αὐτῇ, ‘over it.’
1. 587. πρόσθε, 'in defence of.' Cp. 16. 833, 834, τάων δὲ πρόσθ' ἐκ-
toros ἁκίας ἦποι Ποσσίν δραφέχασι πολεμήσειν.
1. 594. θεοὺ δ' ἐρύκακε δῶρα, sc. the armour made by Hephaestus.
Cp. 20. 268, χρυσὸς γὰρ ἐρύκακε, δῶρα θεοῦ.
1. 595. ἄρμησατ', 'sprang upon.'
1. 600. αὐτῷ, 'viz. Ἀχιλλῆ. Of course it may also mean ipsi Agenor
similis.' Paley. Jelf (§ 601. 1) appears to include it under the head of
dativus incommodi, sc. αὐτῷ ἐστή, 'stood up against him.' Cp. 22. 85,
μηδὲ πρόμος ἑστασά τούτῳ. I prefer 'ipsi,' comparing 23. 66.
1. 602. διώκετο. For this use of the middle voice, cp. Od. 18. 8,
ὅς β' ἐλθὼν Ὀδυσσὴ διώκετο οἴο δόμοιο.
1. 603. πρέψας. The verb is here used intransitively. Cp. 16. 657,
ἔσ δίφρον δ' ἀναβᾶς φύγαδ' ἐπαπε, where the Sch. unnecessarily supplies
ἵππους.
11. 609, 610. τεφεύγοι ... ἑθαν'. The optative expresses possibility,
the indicative certainty.
1. 611. σαώσαι, agreeing with γοῦνα, 'brought safely.' Cp. 19. 401.
402, ἀλλος δὴ φράσεσθε σαώσεμεν ἣνιοχὴ Ἀπὸ θανάτω ἐσ' ὁμιλον: 17.
452, 453, ὅφρα καὶ Ἀὐτομέδουτα σαώσετον ἐκ πολέμου Νῆσε ἐπὶ γλαφυρᾶς.
July, 1880.

BOOKS

PRINTED AT

The Clarendon Press, Oxford,

AND PUBLISHED FOR THE UNIVERSITY BY

HENRY FROWDE,

AT THE OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,

7 PATERNOSTER ROW, LONDON.

LEXICONS, GRAMMARS, &c.


A Greek-English Lexicon, abridged from the above, chiefly for the use of Schools. Eighteenth Edition, carefully revised throughout. 1879. square 12mo. cloth, 7s. 6d.

A copious Greek-English Vocabulary, compiled from the best authorities. 1850. 24mo. bound, 3s.


A Practical Introduction to Greek Accentuation, by H. W. Chandler, M.A. 1862. 8vo. cloth, 10s. 6d.

Scheller’s Lexicon of the Latin Tongue, with the German explanations translated into English by J. E. Riddle, M.A. fol. cloth, 1l. 1s.

A Latin Dictionary, founded on Andrews’ Edition of Freund’s Latin Dictionary. Revised, enlarged, and in great part re-written, by Charlton T. Lewis, Ph.D., and Charles Short, L.L.D. 4to. cloth, 1l. 11s. 6d.

A Practical Grammar of the Sanskrit Language, arranged with reference to the Classical Languages of Europe, for the use of English Students. By Monier Williams, M.A. Fourth Edition. 8vo. cloth, 15s.

A Sanskrit English Dictionary, Etymologically and Philologically arranged, with special reference to Greek, Latin, German, Anglo-Saxon, English, and other cognate Indo-European Languages. By Monier Williams, M.A., Boden Professor of Sanskrit. 1872. 4to. cloth, 4l. 14s. 6d.

An Icelandic-English Dictionary, based on the MS. collections of the late R. Cleasby. Enlarged and completed by G. Vigfusson. With an Introduction, and Life of R. Cleasby, by G. Webbe Dasent, D.C.L. 4to. cloth, 3l. 7s.

An Etymological Dictionary of the English Language, arranged on an Historical basis. By W. W. Skeat, M.A. To be completed in Four Parts. Parts I—III., 4to. 10s. 6d. each.

Part IV. In the Press.
GREEK CLASSICS.


Each Play separately, limp, 2s. 6d.

The Text alone, printed on writing paper, with large margin, royal 16mo. cloth, 8s.

The Text alone, square 16mo. cloth, 3s. 6d.

Each Play separately, limp, 6d. (See also page 11.)


The Text, Vol. I. 5s. 6d. The Notes, Vol. II. 4s. 6d.

Euripides: Tragoediae et Fragmenta, ex recensione Guil. Dindorfii. Tomi II. 1834. 8vo. cloth, 12s.

Aristophanes: Comoediae et Fragmenta, ex recensione Guil. Dindorfii. Tomi II. 1835. 8vo. cloth, 12s.

Aristoteles; ex recensione Immanuelis Bekkeri. Accedunt Indices Sylviburgiani. Tomi XI. 1837. 8vo. cloth, 2l. 10s.

The volumes may be had separately (except Vol. IX.), 5s. 6d. each.

Aristotelis Ethica Nicomachea, ex recensione Immanuelis Bekkeri. Crown 8vo. cloth, 5s.


Homerus: Ilias, ex rec. Guil. Dindorfii. 1856. 8vo. cloth, 5s. 6d.

Homerus: Odyssea, ex rec. Guil. Dindorfii. 1855. 8vo. cloth, 5s. 6d.

Plato: The Apology, with a revised Text and English Notes, and a Digest of Platonic Idioms, by James Riddell, M.A. 1878. 8vo. cloth, 3s. 6d.

Plato: Philebus, with a revised Text and English Notes, by Edward Poste, M.A. 1850. 8vo. cloth, 5s. 6d.

Plato: Sophistes and Politicus, with a revised Text and English Notes, by L. Campbell, M.A. 1865. 8vo. cloth, 18s.

Plato: Theaetetus, with a revised Text and English Notes, by L. Campbell, M.A. 1861. 8vo. cloth, 9s.

THE HOLY SCRIPTURES.

The Holy Bible in the Earliest English Versions, made from the Latin Vulgate by John Wycliffe and his followers: edited by the Rev. J. Forshall and Sir F. Madden. 4 vols. 1859. royal 4to. cloth, 3l. 3s.


The Holy Bible: an exact reprint, page for page, of the Authorized Version published in the year 1611. Demy 4to. half bound, 1l. 12s.

Novum Testamentum Graece. Edidit Carolus Lloyd, S.T.P.R., necon Episcopus Oxoniensis. 18mo. cloth, 3s.

The same on writing paper, small 4to. cloth, 10s. 6d.

Novum Testamentum Graece juxta Exemplar Millianum. 18mo. cloth, 2s. 6d.

The same on writing paper, small 4to. cloth, 9s.

Evangelia Sacra Graece. fcap. 8vo. limp, 1s. 6d.


ECCLESIASTICAL HISTORY, &c.

Baedae Historia Ecclesiastica. Edited, with English Notes, by G. H. Moberly, M.A. 1869. crown 8vo. cloth, 10s. 6d.

Chapters of Early English Church History. By William Bright, D.D. 8vo. cloth, 12s.

Eusebius’ Ecclesiastical History, according to the Text of Burton. With an Introduction by William Bright, D.D. Crown 8vo. cloth, 5s. 6d.

Socrates’ Ecclesiastical History, according to the Text of Hussey. With an Introduction by William Bright, D.D. Crown 8vo. cloth, 7s. 6d.

ENGLISH THEOLOGY.

Butler’s Analogy, with an Index. 8vo. cloth, 5s. 6d.

Butler’s Sermons. 8vo. cloth, 5s. 6d.

Hooker’s Works, with his Life by Walton, arranged by John Keble, M.A. Sixth Edition, 3 vols. 1874. 8vo. cloth, 1l. 11s. 6d.

Hooker’s Works; the text as arranged by John Keble, M.A. 2 vols. 1875. 8vo. cloth, 11s.

Pearson’s Exposition of the Creed. Revised and corrected by E. Burton, D.D. Sixth Edition, 1877. 8vo. cloth, 10s. 6d.

Waterland’s Review of the Doctrine of the Eucharist, with a Preface by the present Bishop of London. 1868. crown 8vo. cloth, 6s. 6d.
ENGLISH HISTORY.


Clarendon's (Edw. Earl ol) History of the Rebellion and Civil Wars in England. To which are subjoined the Notes of Bishop Warburton. 7 vols. 1849. medium 8vo. cloth, 2l. 10s.

Clarendon's (Edw. Earl ol) History of the Rebellion and Civil Wars in England. 7 vols. 1839. 18mo. cloth, 1l. 1s.

Freeman's (E. A.) History of the Norman Conquest of England: its Causes and Results. In Six Volumes. 8vo. cloth, sl. 9s. 6d.
Vol. V. 1876. 1l. 1s.
Vol. VI. Index, 1879. 10s. 6d.

Vols. III. and IV. in the Press.

MATHEMATICS, PHYSICAL SCIENCE, &c.

An Account of Vesuvius, by John Phillips, M.A., F.R.S., Professor of Geology, Oxford. 1869. Crown 8vo. cloth, 10s. 6d.

Treatise on Infinitesimal Calculus. By Bartholomew Price, M.A., F.R.S., Professor of Natural Philosophy, Oxford.
Vol. III. Statics, including Attractions; Dynamics of a Material Particle. Second Edition, 1868. 8vo. cloth, 15s.
Vol. IV. Dynamics of Material Systems; together with a Chapter on Theoretical Dynamics, by W. F. Donkin, M.A., F.R.S. 1862. 8vo. cloth, 16s.

MISCELLANEOUS.

An Introduction to the Principles of Morals and Legislation. By Jeremy Bentham. Crown 8vo. cloth, 6s. 6d.

Bacon's Novum Organum, edited, with English Notes, by G. W. Kitchin, M.A. 1859. 8vo. cloth, 9s. 6d. See also page 15.

Bacon's Novum Organum, translated by G. W. Kitchin, M.A. 1855. 8vo. cloth, 9s. 6d.


The Student's Handbook to the University and Colleges of Oxford. Fifth Edition. Extra fcap. 8vo. cloth, 2l. 6d.
Clarendon Press Series.

The Delegates of the Clarendon Press having undertaken the publication of a series of works, chiefly educational, and entitled the Clarendon Press Series, have published, or have in preparation, the following.

Those to which prices are attached are already published; the others are in preparation.

I. ENGLISH.

A First Reading Book. By Marie Eichens of Berlin; and edited by Anne J. Clough. Ext. fcap. 8vo. stiff covers, 6d.

Oxford Reading Book, Part I. For Little Children. Ext. fcap. 8vo. stiff covers, 6d.

Oxford Reading Book, Part II. For Junior Classes. Ext. fcap. 8vo. stiff covers, 6d.


An English Grammar and Reading Book, for Lower Forms in Classical Schools. By the same Author. Third Edition. Ext. fcap. 8vo. cloth, 3s. 6d.

Typical Selections from the best English Writers, with Introductory Notices. Second Edition, in Two Volumes. Extra fcap. 8vo. cloth, 3s. 6d. each.


An Anglo-Saxon Reader, in Prose and Verse, with Grammatical Introduction, Notes, and Glossary. By Henry Sweet, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. cloth, 8s. 6d.

The Ormulum; with the Notes and Glossary of Dr. R. M. White. Edited by R. Holt, M.A. 2 vols. Extra fcap. 8vo. cloth, 21s.


Part I. In the Press.

Part II. From Robert of Gloucester to Gower (A.D. 1292 to A.D. 1293). Extra fcap. 8vo. cloth, 7s. 6d.

Specimens of English Literature, from the 'Ploughmans Crede' to the 'Shepheardes Calender' (A.D. 1394 to A.D. 1579). With Introduction, Notes, and Glossarial Index. By W. W. Skeat, M.A. Second Edition. Ext. fcap. 8vo. cloth, 7s. 6d.


Chaucer. *The Tale of the Man of Lawe; The Paradoneres Tale; The Second Nonnes Tale; The Chanouns Yemannes Tale.* By the same Editor. *Second Edition.* Extra fcap. 8vo. cloth, 5s. 6d.

Old English Drama. Marlowe's Tragical History of Doctor Faustus, and Greene's Honourable History of Friar Bacon and Friar Bungay. Edited by A. W. Ward, M.A., Professor of History and English Literature in Owens College, Manchester. Extra fcap. 8vo. cloth, 5s. 6d.

Marlowe. Edward II. With Notes, &c. By O. W. Tancock, M.A., Head Master of Norwich School. Extra fcap. 8vo. cloth, 5s.


The Tempest, 12s. 6d.
As You Like It, 12s. 6d.
Julius Caesar, 2s.

Richard the Third. *In the Press.*

(For other Plays, see p. 7.)


Bunyan. *Holy War, Life and Death of Mr. Badman.* Edited by E. Venables, M.A. *In Preparation.* (See also p. 7.)

Addison. Selections from Papers in the Spectator. With Notes. By T. Arnold, M.A., University College. Extra fcap. 8vo. cloth, 4s. 6d.

Burke. *Four Letters on the Proposals for Peace with the Regicide Directory of France.* Edited, with Introduction and Notes, by E. J. Payne, M.A. Extra fcap. 8vo. cloth, 5s. *See also page 7.*

Also the following in paper covers.

Goldsmith. *Deserted Village.* 2d.

Gray. Elegy, and Ode on Eton College. 2d.

Johnson. *Vanity of Human Wishes.* With Notes by E. J. Payne, M.A. 4d.


Milton. With Notes by R. C. Browne, M.A.

Lycidas, 3d. L'Allegro, 3d. II Penseroso, 4d.

Comus, 6d. Samson Agonistes, 6d.

Parnell. The Hermit. 2d.
| 1. Chaucer. | The Prologue to the Canterbury Tales; The Knightes Tale; The Nonne Prestes Tale. Edited by R. Morris, LL.D. Sixth Edition. Extra fcap. 8vo. cloth, 2s. 6d. See also p. 6. |
| 2. Spenser's Faery Queene. | Books I and II. By G. W. Kitchin, M.A. Extra fcap. 8vo. cloth, 2s. 6d. each. |
II. LATIN.


A First Latin Exercise Book. By the same Author. Second Edition. Extra fcap. 8vo. cloth, 2s. 6d.

Anglice Reddenda, or Easy Extracts, Latin and English, for Unseen Translation. By C. S. Jerram, M.A. Extra fcap. 8vo. cloth, 2s.

Passages for Translation into Latin. For the use of Passmen and others. Selected by J. Y. Sargent, M.A. Fifth Edition. Ext. fcap. 8vo. cloth, 2s. 6d.


   The Gallic War. Extra fcap. 8vo. cloth, 4s. 6d.
   The Civil War. Extra fcap. 8vo. cloth, 3s. 6d.
   The Civil War. Book I. Extra fcap. 8vo. cloth, 2s.


Each Part separately, in limp cloth, 2s. 6d.


Cicero. Select Orations (for Schools). With Notes. By J. R. King, M.A. Ext. fcap. 8vo. cloth, 2s. 6d. Just Published.

Cornelius Nepos. With Notes, by Oscar Browning, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. cloth, 2s. 6d.


Ovid. Selections for the use of Schools. With Introductions and Notes, etc. By W. Ramsay, M.A. Edited by G. G. Ramsay, M.A. Second Edition. Ext. fcap. 8vo. cloth, 5s. 6d.


Catulli Veronensis Liber. Iterum recognovit, apparatum criticum proteogemena appendices addidit, Robinson Ellis, A.M. 8vo. cloth, 16s.


Catulli Veronensis Carmina Selecta, secundum recognitionem Robinson Ellis, A.M. Extra fcap. 8vo. cloth, 3s. 6d.


Cicero. Select Letters (Text). By the same Editor. Extra fcap. 8vo. cloth, 4s.


A small edition for Schools.


Also a small edition for Schools.


Selections from the less known Latin Poets. By North Finder, M.A. Demy 8vo. cloth, 15s.


The Roman Poets of the Augustan Age. Virgil. By William Young Sellar, M.A., Professor of Humanity in the University of Edinburgh. 8vo. cloth, 14s.

The Roman Poets of the Republic. By the same Editor. Preparing.

III. GREEK.


Greek Verbs, Irregular and Defective; their forms, meaning, and quantity; embracing all the Tenses used by Greek writers, with references to the passages in which they are found. By W. Veitch. Fourth Edition. Crown 8vo. cloth, 10s. 6d.
The Elements of Greek Accentuation (for Schools); abridged from his larger work by H. W. Chandler, M.A., Waynflete Professor of Moral and Metaphysical Philosophy, Oxford. Ext. fcap. 8vo. cloth, 2s. 6d.

A Series of Graduated Greek Readers:

First Greek Reader. By W. G. Rushbrooke, M.L., formerly Fellow of St. John’s College, Cambridge, Second Classical Master at the City of London School. Ext. fcap. 8vo. cloth, 2s. 6d.

Second Greek Reader. By A. J. M. Bell, M.A. Extra fcap. 8vo. cloth, 5s. 6d.

Third Greek Reader. In Preparation.

Fourth Greek Reader; being Specimens of Greek Dialects. With Introductions and Notes. By W. W. Merry, M.A. Ext. fcap. 8vo. cloth, 4s. 6d.

Fifth Greek Reader. Part I, Selections from Greek Epic and Dramatic Poetry, with Introductions and Notes. By Evelyn Abbott, M.A. Ext. fcap. 8vo. cloth, 4s. 6d. Part II. By the same Editor. In Preparation.

The Golden Treasury of Ancient Greek Poetry; with Introductory Notices and Notes. By R. S. Wright, M.A. Ext. fcap. 8vo. cloth, 8s. 6d.

A Golden Treasury of Greek Prose; with Introductory Notices and Notes. By R. S. Wright, M.A., and J. E. L. Shadwell, M.A. Ext. fcap. 8vo. cloth, 4s. 6d.

Aeschylus. Prometheus Bound (for Schools). With Notes. By A. O. Prickard, M.A. Ext. fcap. 8vo. cloth, 2s.

Aeschylus. Agamemnon (for Schools), with Introduction and Notes by Arthur Sidgwick, M.A., Lecturer at Corpus Christi College, Oxford; late Assistant Master at Rugby School, and Fellow of Trinity College, Cambridge.


Cebetis Tabula. With Introduction and Notes by C. S. Jerram, M.A. Ext. fcap. 8vo. cloth, 2s. 6d.

Euripides. Alcestis (for Schools). By C. S. Jerram, M.A. Ext. fcap. 8vo. cloth, 2s. 6d.

Euripides. Helena (for Schools). By the same Editor. In Preparation.

Herodotus. Selections. With Introduction, Notes, and Map. By W. W. Merry, M.A. Ext. fcap. 8vo. cloth, 2s. 6d.

Homer. Odyssey, Books I–XII (for Schools). By W. W. Merry, M.A. Nineteenth Thousand. Ext. fcap. 8vo. cloth, 4s. 6d. Book II, separately, 1s. 6d.

Homer. Odyssey, Books XIII–XXIV (for Schools). By the same Editor. Ext. fcap. 8vo. cloth, 5s.
Clarendon Press Series.


Lucian. Vera Historia (for Schools). By C. S. Jerram, M.A. Extra fcap. 8vo. cloth, 1s. 6d.

Plato. Selections (for Schools). With Notes. By B. Jowett, M.A., Regius Professor of Greek; and J. Purves, M.A. In the Press.

Sophocles. In Single Plays, with English Notes, &c. By Lewis Campbell, M.A., and Evelyn Abbott, M.A. Extra fcap. 8vo. Oedipus Rex, Oedipus Coloneus, Antigone, 1s. 9d. each. Ajax, Electra, Trachiniae, Philoctetes, 2s. each.

Sophocles. Oedipus Rex: Dindorf's Text, with Notes by the present Bishop of St. David's. Extra fcap. 8vo. cloth, 1s. 6d.

Theocritus (for Schools). With Notes. By H. Kynaston (late Snow), M.A. Third Edition. Ext. fcap. 8vo. cloth, 4s. 6d.

Xenophon. Easy Selections (for Junior Classes). With a Vocabulary, Notes, and Map. By J. S. Phillpotts, B.C.L., and C. S. Jerram, M.A. Ext. fcap. 8vo. cloth, 3s. 6d.


A Homeric Grammar. By D. B. Monro, M.A. In the Press.

Sophocles. With English Notes and Introductions. By Lewis Campbell, M.A., Professor of Greek, St. Andrews.


Vol. II. In the Press.

Sophocles. The Text of the Seven Plays. By the same Editor. Ext. fcap. 8vo. cloth, 4s. 6d.

A Handbook of Greek Inscriptions, Illustrative of Greek History. By E. L. Hicks, M.A. Preparing.
IV. FRENCH.


Brachet’s Historical Grammar of the French Language. Translated by W. Kitchin, M.A. Fourth Edition. Ext. fcap. 8vo. cloth, 3s. 6d.

French Classics, Edited by Gustave Masson, B.A. Univ. Gallic. Extra fcap. 8vo. cloth, 2s. 6d. each.

Corneille’s Cinna, and Molière’s Les Femmes Savantes.

Racine’s Andromaque, and Corneille’s Le Menteur. With Louis Racine’s Life of his Father.

Molière’s Les Fourberies de Scapin, and Racine’s Athalie. With Voltaire’s Life of Molière.

Regnard’s Le Jouer, and Brueys and Palaprat’s Le Grondeur.

A Selection of Tales by Modern Writers.

Selections from the Correspondence of Madame de Sévigné and her chief Contemporaries. Intended more especially for Girls’ Schools. By the same Editor. Ext. fcap. 8vo. cloth, 3s.

Louis XIV and his Contemporaries; as described in Extracts from the best Memoirs of the Seventeenth Century. With Notes, Genealogical Tables, etc. By the same Editor. Extra fcap. 8vo. cloth, 2s. 6d.

V. GERMAN.

German Classics, Edited by C. A. Buchheim, Phil. Doc., Professor in King’s College, London.


Schiller’s Wilhelm Tell. With a Life of Schiller; an historical and critical Introduction, Arguments, and a complete Commentary. Third Edition. Ext. fcap. 8vo. cloth, 3s. 6d.


Schiller’s Historische Skizzen: Egmonts Leben und Tod, and Belagerung von Antwerpen. Second Edition. Ext. fcap. 8vo. cloth, 2s. 6d.

Goethe’s Iphigenie auf Tauris. A Drama. With a Critical Introduction and Notes. Ext. fcap. 8vo. cloth, 3s.

In Preparation. By the same Editor.

Schiller’s Maria Stuart. With Notes, Introduction, etc.

Schiller’s Jungfrau von Orleans. With Notes, Introduction, etc.

Selections from the poems of Schiller and Goethe.

Becker’s (K. F.) Friedrich der Grosse.

A German Reader, in Three Parts.
LANGE'S GERMAN COURSE.

The Germans at Home; a Practical Introduction to German Conversation, with an Appendix containing the Essentials of German Grammar. Second Edition. 8vo. cloth, 25. 6d.

The German Manual; a German Grammar, a Reading Book, and a Handbook of German Conversation. 8vo. cloth, 7s. 6d.

A Grammar of the German Language. 8vo. cloth, 3s. 6d.
This 'Grammar' is a reprint of the Grammar contained in 'The German Manual,' and, in this separate form, is intended for the use of students who wish to make themselves acquainted with German Grammar chiefly for the purpose of being able to read German books.

German Composition; Extracts from English and American writers for Translation into German, with Hints for Translation in foot-notes. In the Press.


Wilhelm Tell. By Schiller. Translated into English Verse by Edward Massie, M.A. Ext. fcap. 8vo. cloth, 5s.

VI. MATHEMATICS, &c.


Answers to the Examples in Figures made Easy. By the same Author. Crown 8vo. cloth, 1s.

The Scholar's Arithmetic. By the same Author. Crown 8vo. cloth, 4s. 6d.

The Scholar's Algebra. By the same Author. Crown 8vo. cloth, 4s. 6d.


A Treatise on Electricity and Magnetism. By J. Clerk Maxwell, M.A., F.R.S. 2 vols. Demy 8vo. cloth, 1s. 11s. 6d.

An Elementary Treatise on the same subject. By the same Author. Preparing.

A Treatise on Statics. By G. M. Minchin, M.A. Second Edition, Revised and Enlarged. Demy 8vo. cloth, 1s. 5s.

Geodesy. By Colonel Alexander Ross Clarke, R.E. Demy 8vo. cloth, 12s. 6d. Just Published.
Clarendon Press Series.

VII. PHYSICAL SCIENCE.


A Treatise on Heat, with numerous Woodcuts and Diagrams. By Balfour Stewart, LL.D., F.R.S., Professor of Physics, Owens College, Manchester. Third Edition. Ext. fcap. 8vo. cloth, 7s. 6d.

Lessons on Thermodynamics. By R. E. Baynes, M.A. Crown 8vo. cloth, 7s. 6d.


Crystallography. By M. H. N. Story-Maskelyne, M.A., Professor of Mineralogy, Oxford; and Deputy Keeper in the Department of Minerals, British Museum. In the Press.

VIII. HISTORY.


Also in Three Volumes, Crown 8vo., price 12s. each.

Select Charters and other Illustrations of English Constitutional History from the Earliest Times to the reign of Edward I. By W. Stubbs, M.A. Third Edition. Crown 8vo. cloth, 8s. 6d.

A Short History of the Norman Conquest. By E. A. Freeman, M.A. Extra fcap. 8vo. cloth, 2s. 6d. Just Published.


Selections from the Despatches, Treaties, and other Papers of the Marquess Wellesley, K.G., during his Government of India. Edited by S. J. Owen, M.A., formerly Professor of History in the Elphinstone College, Bombay. 8vo. cloth, 1l. 4s.

Selections from the Wellington Despatches. By the same Editor. In the Press.


Clarendon Press Series.


IX. LAW.

The Elements of Jurisprudence. By Thomas Erskine Holland, D.C.L., Chichele Professor of International Law and Diplomacy, and Fellow of All Souls College, Oxford. Demy 8vo. cloth, 10s. 6d.

The Institutes of Justinian, edited as a Recension of the Institutes of Gaius. By the same Editor. Extra fcap. 8vo. cloth, 5s.


Part I. Introductory Titles. 8vo. sewed, 2s. 6d.
Part II. Family Law. 8vo. sewed, 1s.
Part III. Property Law. 8vo. sewed, 2s. 6d.
Part IV. Law of Obligations (No. 1). 8vo. sewed, 3s. 6d.


X. MENTAL AND MORAL PHILOSOPHY.

Bacon. Novum Organum. Edited, with Introduction, Notes, etc., by T. Fowler, M.A. 1873. 8vo. cloth, 14s.


The Elements of Deductive Logic, designed mainly for the use of Junior Students in the Universities. By T. Fowler, M.A. Seventh Edition, with a Collection of Examples. Ext. fcap. 8vo. cloth, 3s. 6d.

The Elements of Inductive Logic, designed mainly for the use of Students in the Universities. By the same Author. Third Edition. Ext. fcap. 8vo. cloth, 6s.

A Manual of Political Economy, for the use of Schools. By J. E. Thorold Rogers, M.A. Third Edition. Ext. fcap. 8vo. cloth, 4s. 6d.
XI. ART, &c.


A Treatise on Counterpoint, Canon, and Fugue, based upon that of Cherubini. By the same Author. 4to. cloth, 15s.

A Treatise on Musical Form, and General Composition. By the same Author. 4to. cloth, 10s.


XII. MISCELLANEOUS.

Text-Book of Botany, Morphological and Physiological. By Dr. Julius Sachs, Professor of Botany in the University of Würzburg. Translated by A. W. Bennett, M.A., assisted by W. T. Thiselton Dyer, M.A. Royal 8vo. half morocco, 31s. 6d.


An Icelandic Prose Reader, with Notes, Grammar, and Glossary. By Dr. Gudbrand Vigfusson and F. York Powell, M.A. Extra fcap. 8vo. cloth, 10s. 6d.

Dante. Selections from the Inferno. With Introduction and Notes. By H. B. Cotterill, B.A. Extra fcap. 8vo. cloth, 4s. 6d.

Tasso. La Gerusalemme Liberata. Cantos I, II. By the same Editor. Extra fcap. 8vo. cloth, 2s. 6d.

A Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew. By S. R. Driver, M.A., Fellow of New College. Extra fcap. 8vo. cloth, 6s. 6d.


A Handbook of Phonetics, including a Popular Exposition of the Principles of Spelling Reform. By Henry Sweet, M.A. Extra fcap. 8vo. cloth, 4s. 6d.

The Delegates of the Press invite suggestions and advice from all persons interested in education; and will be thankful for hints, &c., addressed to the Secretary to the Delegates, Clarendon Press, Oxford.